

Modello
Modulo
Modulo
Modulo

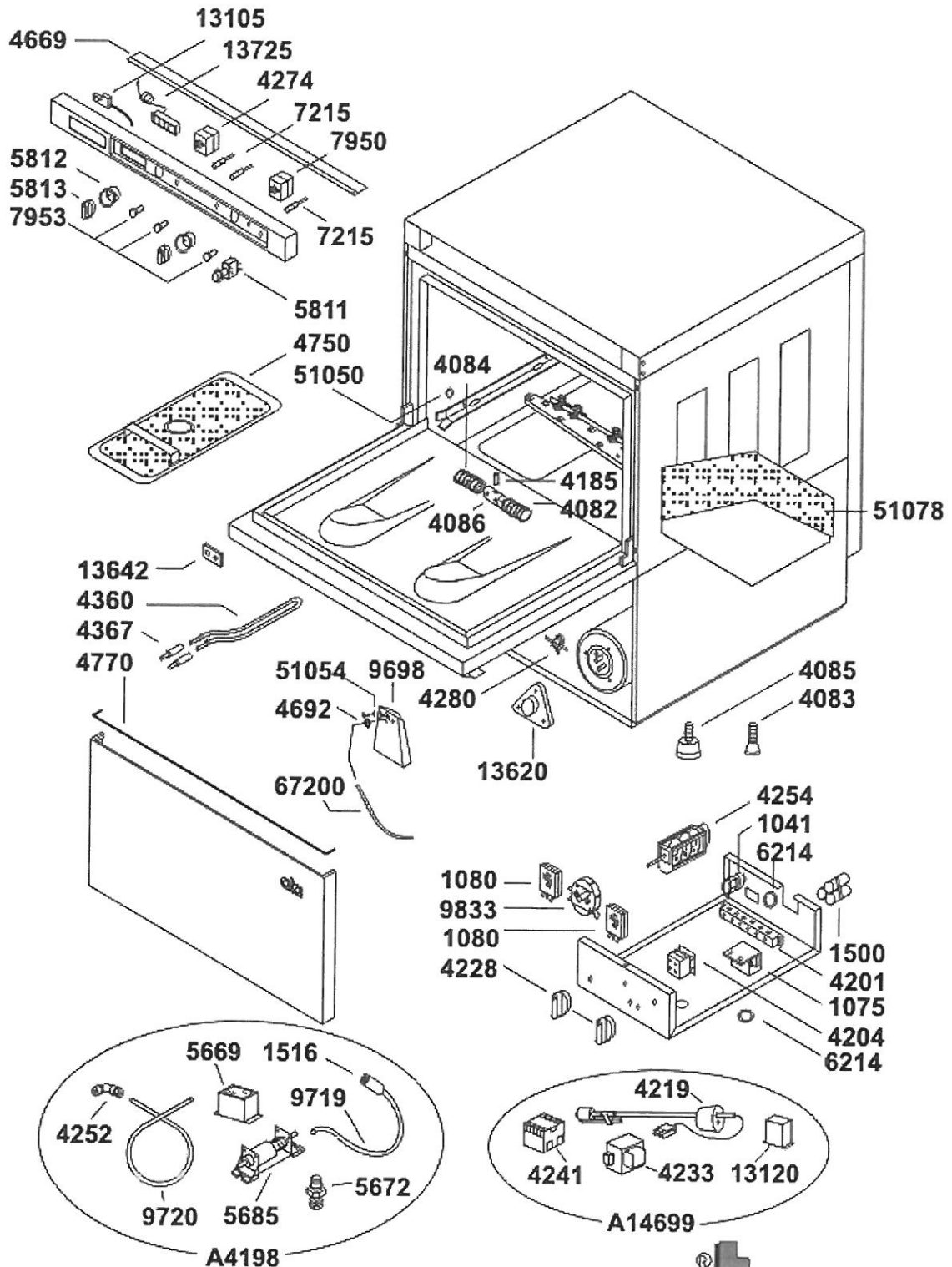
ELETTROPOMPA 0,62 kW

Dis. N° EE.P.034

data: 01-01-08



A.T.A. S.R.L. 35026 CONSELVE (PD) ITALY VIALE DEL PROGRESSO - Z. I. PHONE 049/9500555 (4 LINEE R.A.) FAX 049/9500560



Modello
Modello
Modello
Modello

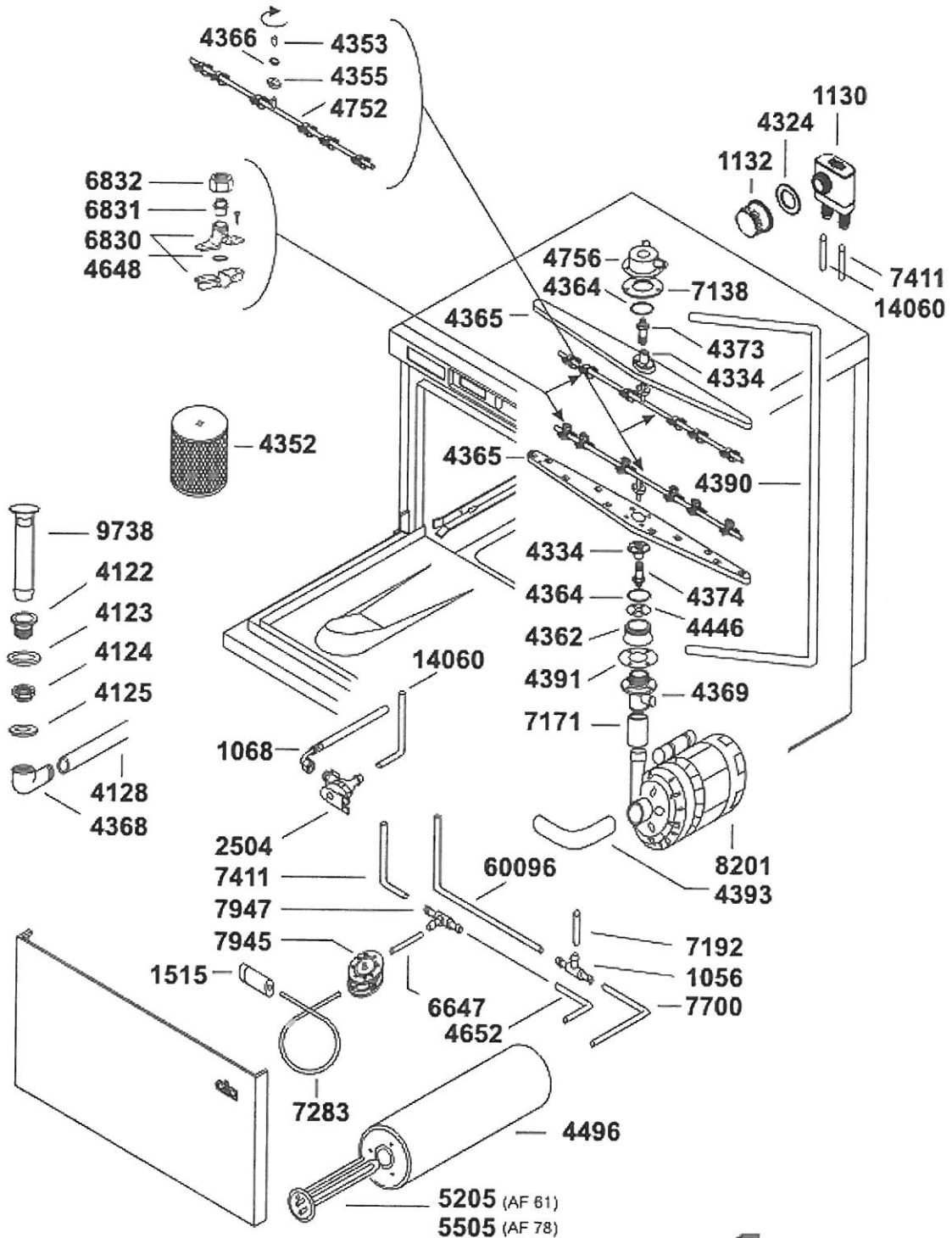
AF 78

Dis. N° EE.AF.003

data: 01-01-06

ata[®]

A.T.A. S.R.L. 35026 CONSELVE (PD) ITALY VIALE DEL PROGRESSO 20 - Z. I. PHONE 049/9500555 (4 LINEE R.A.) FAX 049/9500560



Modelo
Modelo
Modelo
Modelo

AF 61 - 78

Dis. N° EM.AF.001

data: 01-01-08



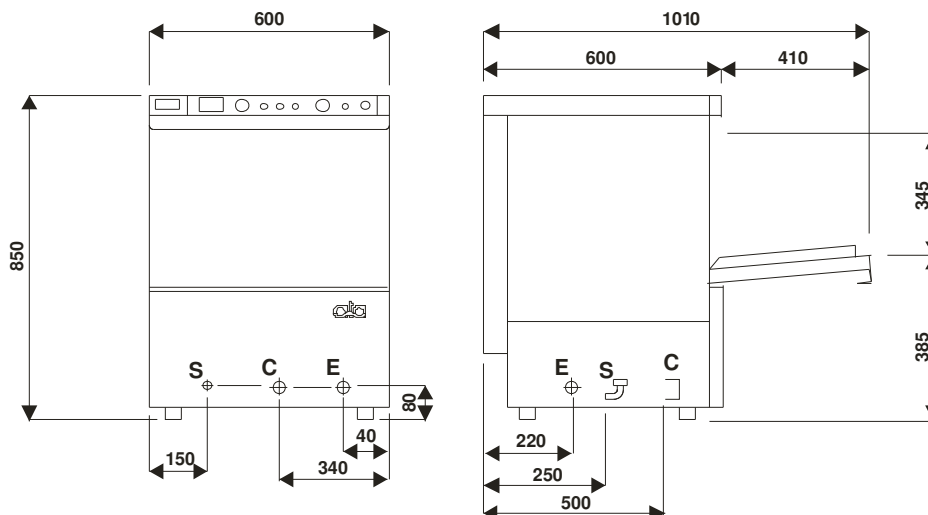
A.T.A. S.R.L. 35026 CONSELVE (PD) ITALY VIALE DEL PROGRESSO 20 - Z. I. PHONE 049/9500555 (4 LINEE R.A.) FAX 049/9500560

Lavastoviglie Serie AF
Lave-vaisselle Série AF
Dishwashers Range AF
Spülmaschinen Serie AF
Lava-vajillas Serie AF

MISURE D'INGOMBRO

DIMENSIONS/OVERALL DIMENSIONS/ABMESSUNGEN/DIMENCIONES

AF 61 - 61 D - 61 W - 78 - 78 D - 78 W

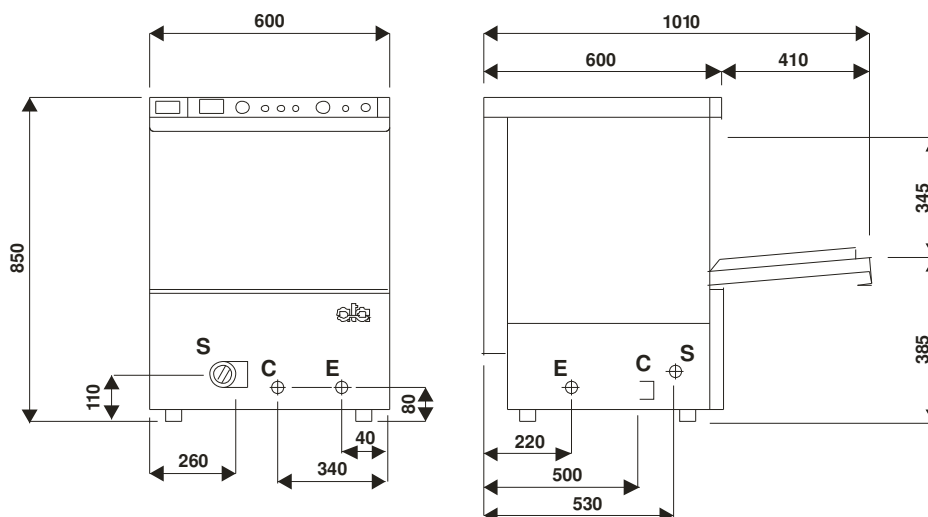


S = SCARICO 1 ½", VIDANGE 1 ½", DRAIN 1 ½"; ABFLUSS 1 ½"; DESAGÛE 1 ½"

C = CARICAMENTO ACQUA ¾" GAS; CHARGEMENT EAU ¾" GAZ; WATER INLET ¾" GAS; ZUFLUSS ¾" GAS; CARGA AGUA ¾" GAS

E = ALLACCIAMENTO ELETTRICO; BRANCHEMENT ELECTRIQUE; ELECTRIC CONNECTION; ELEKTRISCHER ANSCHLUSS; CONEXION ELECTRICA

AF 61 PS - 61 PSW - 78 PS - 78 PSW



S = SCARICO 1", VIDANGE 1", DRAIN 1"; ABFLUSS 1"; DESAGÛE 1"

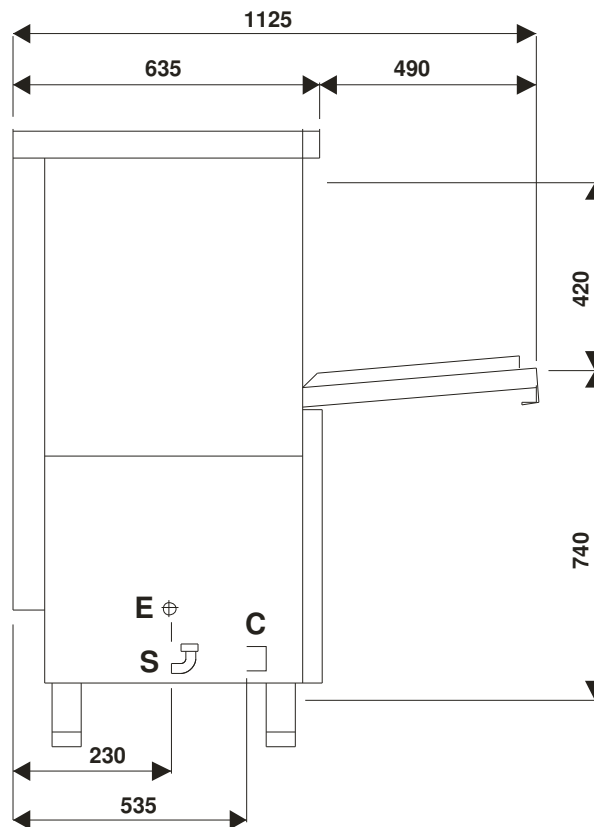
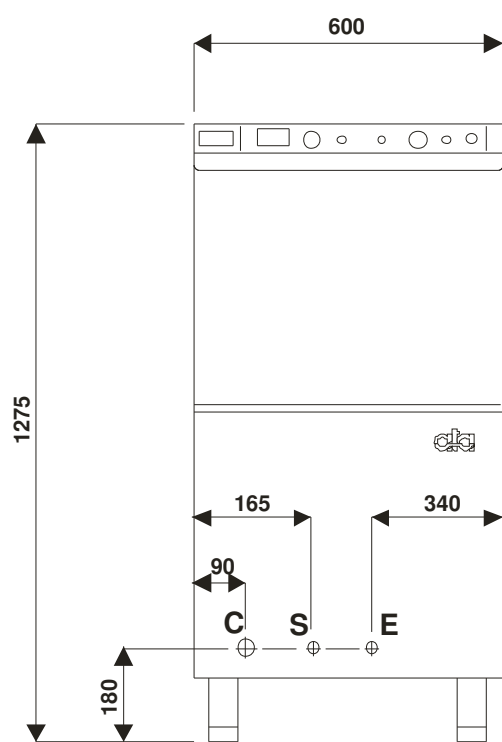
C = CARICAMENTO ACQUA ¾" GAS; CHARGEMENT EAU ¾" GAZ; WATER INLET ¾" GAS; ZUFLUSS ¾" GAS; CARGA AGUA ¾" GAS

E = ALLACCIAMENTO ELETTRICO; BRANCHEMENT ELECTRIQUE; ELECTRIC CONNECTION; ELEKTRISCHER ANSCHLUSS; CONEXION ELECTRICA

MISURE D'INGOMBRO

DIMENSIONS/OVERALL DIMENSIONS/ABMESSUNGEN/DIMENCIONES

AF 88



S = SCARICO 1 1/2", VIDANGE 1 1/2", DRAIN 1 1/2"; ABFLUSS 1 1/2"; DESAGÜE 1 1/2"

C = CARICAMENTO ACQUA 3/4" GAS; CHARGEMENT EAU 3/4" GAZ; WATER INLET 3/4" GAS; ZUFLUSS 3/4" GAS; CARGA AGUA 3/4" GAS

E = ALLACCIAMENTO ELETTRICO; BRANCHEMENT ELECTRIQUE; ELECTRIC CONNECTION; ELEKTRISCHER ANSCHLUSS; CONEXION ELECTRICA

CARATTERISTICHE TECNICHE / CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES TECHNICAL FEATURES / TECHNISCHE DATEN / CARACTERISTICAS TECNICAS	AF61	AF78	AF88
PRODUZIONE ORARIA (CESTI) / DÉBIT PANIERS/h / BASKETS PER HOUR / KÖRBE PRO STUNDE / RENDIMIENTO HORARIO	30	48-24	
ALIMENTAZIONE ELETTRICA / ALIMENTATION ÉLECTRIQUE / ELECTRIC FEEDING / ELEKTRISCHER ANSCHLUß / ALIMENTACION ELECTRICA	230/1-230/3- 400/3+N		230/3- 400/3+N
POTENZA MAX. ASSORBITA / PUISSANCE TOTALE / TOTAL POWER / GESAMTANSCHLUßWERT / POTENCIA MAXIMA	5 kW	6.5 kW	6.8 kW
RESISTENZA BOILER / RÉSISTANCE BOILER / BOILER HEATING ELEMENT / BOILERHEIZUNG / RESISTENCIA CALDERIN	4.5 kW	6 kW	
RESISTENZA VASCA / RÉSISTANCE CUVE / TANK HEATING ELEMENT / TANKHEIZUNG / RESISTENCIA CUBA	2 kW		3 kW
POTENZA POMPA LAVAGGIO VENTILATA / PUISSANCE POMPE DE LAVAGE VENTILÉE / VENTILATED WASHING PUMP / GELÜFTETE WASCHPUMPE / POTENCIA BOMBA DE LAVADO VENTILADA	0.55 kW		0.7 kW
PORTATA POMPA DI LAVAGGIO / DÉBIT POMPE DE LAVAGE / PUMP DELIVERY / FÖRDERMENGE PUMPE / CAUDAL BOMBA DE LAVADO	380 l/min		410 l/min
CAPACITÀ VASCA / CAPACITÉ CUVE / TANK CAPACITY / TANKINHALT / CAPACIDAD CUBA	12 l		20 l
CAPACITÀ BOILER / CAPACITÉ BOILER / BOILER CAPACITY / BOILERINHALT / CAPACIDAD CALDERIN	7 l		
PRESSIONE ACQUA DI RISCIAQUO / PRESSION EAU DE RINÇAGE/ RINSE WATER PRESSURE / NACHSPÜLWASSERDRUCK / PRESION AGUA DE ACLARADO	2 ÷ 4 bar		
DUREZZA DELL'ACQUA / DURETÉ EAU / WATER HARDNESS / WASSERHÄRTE / DUREZA DE AGUA	8° ÷ 14 °F		
TEMPERATURA MASSIMA ACQUA IN INGRESSO / TEMPERATURE MAX. EAU REMPLISSAGE / MAX. TEMPERATURE OF WATER SUPPLY / MAX. TEMPERATUR ZUFLUßWASSER / TEMPERATURA MAXIMA ENTRADA AGUA	50 °C		
CONSUMO ACQUA PER CICLO / QUANTITÉ D'EAU PAR CYCLE / WATER CONSUMPTION PER CYCLE / WASSERVERBRAUCH PRO ZYKLUS / CONSUMO AGUA POR CICLO	3.5 l		
CICLO DI LAVORO / CYCLE DE LAVAGE / WASHING CYCLE / SPÜLPROGRAMM / CICLO DE LAVADO	120 sec	75-150 sec	
CESTO PIATTI / PANIER ASSIETTES / BASKET FOR DISHES / TELLERKORBE / DOTACION CESTAS	1		
CESTO BASE / PANIER BASE / BASIC BASKET / GRUNDKORB / CESTO BASE	1		
DIMENSIONI CESTO / DIMENSIONS PANIER / DIMENSIONS OF BASKET / KORBABMESSUNGEN / DIMENSIONES CESTA	500 x 500		
CESTO POSATE / PANIER POUR COUVERTS / CUTLERY BASKET / BESTECKKORB / CESTA CUBIERTOS	1		
PESO NETTO / POIDS NET / NET WEIGHT / NETTOGEWICHT / PESO NETO	63 kg	69 kg	88 kg
PESO LORDO / POIDS TOTAL / TOTAL WEIGHT / GESAMTGEWICHT / PESO BRUTO	70 kg	76 kg	95 kg
EMISSIONE ACUSTICA (secondo DIN 45635) / NIVEAU ACOUSTIQUE (selon DIN 45635) / NOISE LEVEL (according to DIN 45635) / ARBEITSPLATZBEZOGENER EMISSIONSWERT (laut DIN 45635) / NIVEL RUIDO (acuerdo DIN 45635)	<70 dB (A)		

LAVASTOVIGLIE SERIE AF 61 – 78 – 88

INSTALLAZIONE, USO E MANUTENZIONE

AVVERTENZE

La macchina è stata progettata per la pulizia di stoviglie, bicchieri e posate in cucina.

- *Leggere attentamente le istruzioni prima dell'installazione e uso della lavastoviglie.*
- *L'installazione deve essere effettuata da personale qualificato secondo le istruzioni del costruttore riportate nell'apposito manuale.*
- *La macchina deve essere utilizzata solo da persone addestrate all'uso della stessa.*
- *In caso di guasto o di cattivo funzionamento, disattivare la macchina e rivolgersi esclusivamente ad un centro di assistenza tecnica autorizzato.*
- *Richiedere solo ricambi originali; in caso contrario non viene assunta alcuna responsabilità.*

INSTALLAZIONE

Emissione acustica < 70 dB (A)

ALLACCIAMENTI IDRAULICI

L'installazione della lavastoviglie richiede l'approntamento preventivo degli allacciamenti idraulici, costituiti da due tubi flessibili, forniti in dotazione, ed in particolare:

- tubo di carico con attacco filettato ¾" GAS;
- tubo di scarico Ø 1½" (Ø 1" nel caso di versione con pompa di scarico).

Con l'esclusione dei modelli dotati di pompa di scarico, il tubo di scarico della macchina va collegato ad un apposito sistema di scarico, situato a pavimento in prossimità della macchina, del tipo a pozzetto dotato di sifone. Il tubo di carico va collegato ad una presa d'acqua ¾" GAS, protetta da valvola di intercettazione.


Prima di procedere all'allacciamento verificare le seguenti condizioni.

- La pressione di alimentazione, **misurata a valvola aperta**, dovrà variare tra 2 e 4 bar; per pressioni inferiori installare una pompa ausiliaria con portata di circa 30 l/min; in presenza di una pressione d'acqua superiore ai 4 bar, deve essere installato un riduttore di pressione tarato per 4 bar max.
- I modelli AF61 W, AF61 PSW, AF78 W e AF78 PSW sono dotati di pompa di aumento di pressione; comunque **si raccomanda che la pressione di alimentazione, misurata a valvola aperta, sia almeno di 1 bar**. In presenza di pressioni superiori ai 3 bar si dovrà installare un riduttore di pressione.
- La durezza dovrà essere compresa tra 8° e 14° F (0,8-1,4 mmol/l); per durezza superiori è indispensabile installare un depuratore a scambio ionico contenente non meno di 6 litri di resina (escluso il caso di versioni con depuratore incorporato). Nel caso di versioni con depuratore incorporato la durezza dell'acqua non dovrà essere superiore a 30° F (3 mmol/l).

ATTENZIONE: per utilizzare la lavastoviglie continuativamente con cicli brevi è indispensabile alimentarla con acqua calda ad una temperatura di 50 °C.

ALLACCIAMENTI ELETTRICI

L'apparecchio non viene dotato di spina; l'allacciamento alla rete elettrica deve essere eseguito da personale specializzato e deve essere previsto un interruttore generale per poter isolare la macchina dalla rete elettrica durante le operazioni preliminari o di manutenzione.

La lavastoviglie va collegata anche ad un sistema equipotenziale di compensazione, tramite una vite situata in basso sul lato posteriore della macchina e contraddistinta dal simbolo “”.

Il modello AF88 è concepito per il funzionamento in:

- 400 V (3N~) 50 Hz
- 230 V (3~) 50 Hz

ed è predisposto per il funzionamento in 400 V (3N~) 50 Hz; in presenza di diversa tensione modificare l'allacciamento come riportato nello schema elettrico allegato. In particolare, per quello che riguarda la pompa di lavaggio, per passare a 230 V trifase è sufficiente interporre il blocchetto di cambio tensione tra il connettore della pompa e quello del cablaggio della macchina; tale blocchetto viene fornito su tutte le AF88 e si trova vicino ai cavi della pompa di lavaggio, fissato ad essi mediante una fascetta.

I modelli AF78 ed AF61 (in tutte le versioni disponibili) sono concepiti per il funzionamento in:

- 400 V (3N~) 50 Hz
- 230 V (3~) 50 Hz
- 230 V (1~) 50 Hz

e sono predisposti per il funzionamento in 400 V (3N~) 50 Hz; in presenza di diversa tensione modificare l'allacciamento come riportato nello schema elettrico allegato.

L'allacciamento elettrico deve essere fatto interponendo un interruttore a muro munito di fusibili con portata non inferiore a 25 A.

ATTENZIONE: *in fase di allacciamento elettrico di un apparecchio a tensione alternata trifase è necessario controllare la direzione di rotazione della pompa di lavaggio.*

AVVERTENZE: *si raccomanda una efficace messa a terra della macchina.*

La ditta declina ogni responsabilità nel caso questa norma antinfortunistica non venga rispettata o per danni derivati da errato allacciamento elettrico.

USO

OPERAZIONI PRELIMINARI

Prima della accensione della lavastoviglie si eseguano le seguenti operazioni:

- verificare che i tubi di carico e scarico, forniti in dotazione, siano allacciati alla rete idraulica;
- la macchina è dotata di dispositivo per il dosaggio di liquido brillantante e, su richiesta, di dispositivo per il dosaggio di detersivo, prearati in sede di collaudo; si provveda alla connessione dei dosatori agli appositi serbatoi e al riempimento degli stessi, assicurandosi che i liquidi siano a bassa viscosità pena l'intasamento e la rottura dei dispositivi suddetti. **Si raccomanda l'uso di soli detersivi industriali. Evitare l'uso di prodotti schiumogeni;**
- controllare il regolare posizionamento della sonda di presenza di detersivo, dove presente, dato che l'uso del dosatore di detersivo a secco può causare la rottura del dispositivo;
- controllare l'esatta posizione del filtro sulla aspirazione della pompa e del filtro superficiale;
- verificare che il troppopieno sia nel proprio alloggiamento;
- si proceda alla chiusura della porta della lavastoviglie, all'apertura del rubinetto di alimentazione dell'acqua e si controlli che la macchina sia alimentata elettricamente.

Nel caso di versione con decalcificatore si proceda ad attivarlo nel modo seguente:

- assicurarsi che la macchina sia spenta;
- aprire la porta della lavastoviglie, rimuovere dalla propria sede il tubo troppopieno e svitare il

- tappo del serbatoio del sale posto al centro della vasca;
- introdurre acqua nel serbatoio fino alla sua tracimazione;
- introdurre nello stesso serbatoio lentamente, con l'ausilio di un imbuto, 1,5 kg circa di sale grosso da cucina. Durante tale operazione l'acqua precedentemente immessa tracimerà parzialmente dal serbatoio verso lo scarico;
- riavvitare il tappo del serbatoio e rimettere il tubo troppopieno nel suo alloggiamento.

N.B. Il sale contenuto nel serbatoio deve essere integrato almeno ogni otto cicli di rigenerazione per consentire una corretta pulizia delle resine.

CARICO E PRERISCALDAMENTO

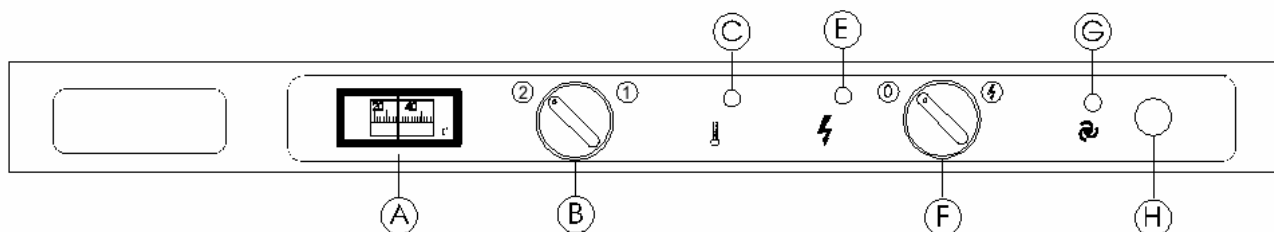


Figura 1

- A Termometro boiler (modelli AF78 – AF88)
- B Selettore ciclo corto/lungo (modelli AF78 – AF88)
- C Spia "macchina pronta"
- E Spia "macchina in tensione"
- F Interruttore generale
- G Spia ciclo
- H Pulsante avvio ciclo

Con riferimento alla figura 1, l'accensione della macchina avviene ruotando in senso orario il selettore/interruttore (F) in posizione ⚡ ed è segnalata dalla contemporanea accensione della spia (E).

Nota per i modelli AF61 W, AF61 PSW, AF78 W e AF78 PSW: in caso di prima installazione, ovvero con vasca Water Air Gap vuota, si provveda all'accensione della macchina con la porta aperta per dar modo alla vasca W.A.G. di riempirsi prima di iniziare il caricamento della lavastoviglie.

A questo punto la macchina procede automaticamente a portare il livello dell'acqua in vasca al punto prestabilito e ad inserire le resistenze di riscaldamento prima nel boiler e poi nella vasca. Il termometro del boiler (A) (ove presente) mostrerà la temperatura raggiunta. L'accensione della spia (C) segnerà il raggiungimento delle temperature preterate nel boiler e nella vasca.

N.B. I termostati interni sono preterati alle seguenti temperature:

- temperatura acqua boiler **82,5° C**;
- temperatura acqua vasca **55° C**.

CICLO DI LAVAGGIO

- Aprire la porta della lavastoviglie ed immettere direttamente in vasca il detersivo (escluso il caso di versioni con dosatore incorporato). Tenuto conto che la capacità della vasca è di 12 litri (20 litri per AF88), il detersivo, necessariamente per lavastoviglie industriali, va immesso secondo la quantità consigliata dalle Ditte produttrici.

- Sistemare le stoviglie nei cestelli tenendo presente che per ottenere ottimi risultati di lavaggio è necessario asportare preventivamente dalle stoviglie tutti i residui solidi.
- Introdurre il cesto nella lavastoviglie e richiudere la porta.
- Selezionare il ciclo di lavaggio dove è presente:
 - la posizione (1) del selettore (B) rappresenta il ciclo corto per stoviglie poco sporche o per bicchieri nei modelli AF78 - AF78 PS - AF78 D - AF78 W - AF78 PSW - AF88;
 - la posizione (2) del selettore (B) rappresenta il ciclo lungo nei modelli AF78 - AF78 PS - AF78 D - AF78 W - AF78 PSW - AF88;
 - il modello AF61 non utilizza selezione per il suo ciclo unico di lavaggio.
- Premere il pulsante di avviamento ciclo (H) per circa un secondo fino all'inserimento della pompa di lavaggio; la macchina provvede automaticamente ad eseguire il ciclo di lavaggio e risciacquo, visualizzato dall'accensione della spia (G), ed a mettere in funzione automaticamente il dosatore di liquido brillantante. Tra il lavaggio ed il risciacquo la macchina esegue una pausa di sgocciolamento. La fine del ciclo è segnalata dallo spegnimento della spia (G).
- Per iniziare il ciclo successivo si ripetono tutte le operazioni, tenendo presente che il detersivo va integrato ogni 3 - 4 cicli di lavaggio.
- Per spegnere la macchina, assicurarsi che abbia ultimato il ciclo di lavoro e riportare il selettore/interruttore (F) nella posizione (0). L'operazione viene segnalata dallo spegnimento della spia (E).

VERSIONI CON POMPA DI SCARICO

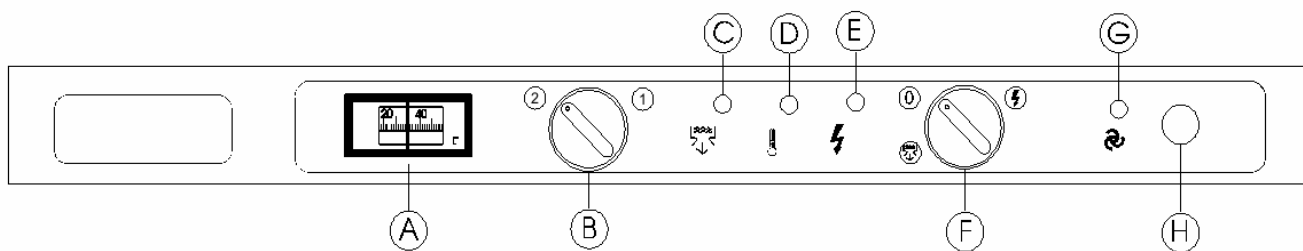



Figura 2

- A Termometro boiler (modelli AF78)
- B Selettore ciclo corto/lungo (modelli AF78)
- C Spia pompa di scarico
- D Spia "macchina pronta"
- E Spia "macchina in tensione"
- F Interruttore generale /selettore scarico
- G Spia ciclo
- H Pulsante avvio ciclo

Nelle versioni con pompa di scarico, questa entra in funzione nelle seguenti condizioni.

- Quando funziona l'elettrovalvola di carico, e, nel caso di modelli predisposti, la pompa di risciacquo. E' la condizione normale di lavoro della pompa di scarico, che provvede ad eliminare l'acqua in eccesso dalla vasca di lavaggio tramite troppopieno durante le fasi di riempimento o di risciacquo. L'operazione viene segnalata dall'accensione della spia (C).
- Quando si porta il selettore (F) nella posizione contrassegnata dal simbolo  di figura 2. In questo caso si deve aver preventivamente tolto il troppopieno dalla sua posizione per consentire il completo svuotamento della vasca di lavaggio. L'operazione viene segnalata dall'accensione della spia (C). Questa operazione può essere compiuta anche con la porta aperta. Ultimata l'operazione, riportare il selettore (F) nella posizione (0).

- Nel caso dei modelli AF61 PSW e AF78 PSW, la pompa di scarico entra in funzione anche quando funziona l'elettrovalvola di riempimento della W.A.G. Questo avviene per evacuare l'acqua che, in caso di anomalia del sensore di livello, dovesse penetrare in vasca attraverso lo scarico di troppopieno della W.A.G. L'operazione viene segnalata dall'accensione della spia (C).

VERSIONI CON DECALCIFICATORE

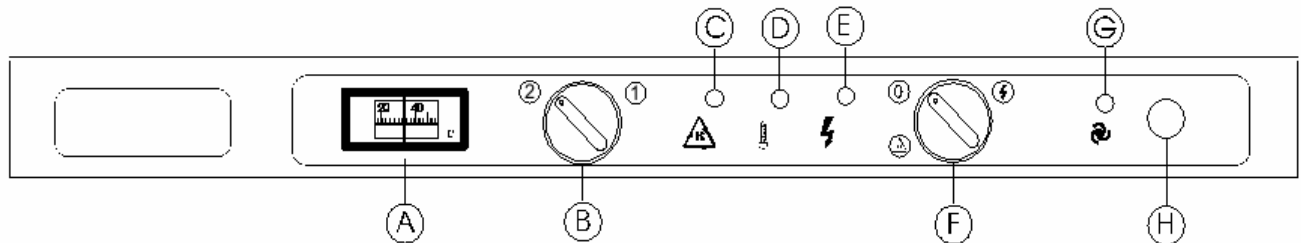


Figura 3

- A Termometro boiler (modelli AF78)
- B Selettore ciclo corto/lungo (modelli AF78)
- C Spia depuratore
- D Spia "macchina pronta"
- E Spia "macchina in tensione"
- F Interruttore generale /selettore depuratore
- G Spia ciclo
- H Pulsante avvio ciclo

Nelle versioni con decalcificatore eseguire, oltre alle normali istruzioni per il funzionamento della lavastoviglie, anche le istruzioni aggiuntive seguenti, tenendo presente che il ciclo di rigenerazione delle resine deve essere periodicamente effettuato dopo un numero di cicli di lavaggio che dipende dalla durezza dell'acqua di alimentazione.

La tabella seguente permette di stabilire per alcuni valori tipici di durezza dell'acqua di alimentazione, misurata in gradi francesi, il numero di cicli di lavaggio oltre il quale si rende necessaria la rigenerazione delle resine.

DUREZZA ACQUA ALIMENTAZIONE [°F]	15	20	30	40	50	60
N° CICLI DI LAVAGGIO	106	80	53	40	32	27


Il sale contenuto nel serbatoio deve essere integrato almeno ogni otto cicli di rigenerazione per consentire una corretta pulizia delle resine.

Per il reintegro si seguano le seguenti operazioni:


- portare l'interruttore generale (F) nella posizione (0);
- togliere il tubo troppopieno dalla sede;
- svitare il tappo del serbatoio sale;
- aggiungere lentamente sale grosso da cucina nel serbatoio sale, aiutati dall'apposito imbuto, fino al totale riempimento dello stesso (circa 1 kg di sale);
- pulire accuratamente la guarnizione del tappo e il collo del serbatoio dal sale e dai depositi, e richiudere il serbatoio.

N.B. Per un corretto funzionamento della macchina è indispensabile che i cicli di lavaggio e di rigenerazione impostati, siano ultimati prima di spegnere la macchina.

Prima dell'avvio del ciclo di rigenerazione, si provveda sempre a rimuovere dal proprio alloggiamento il tubo troppopieno.

Per eseguire il ciclo automatico di rigenerazione delle resine è sufficiente ruotare, a macchina accesa, in senso antiorario, il selettore (F) in posizione  di rigenerazione;

Per tutta la durata del ciclo (18 min) la spia (C) si presenta accesa, e il suo spegnimento sancisce la fine del ciclo stesso.

Per tornare al ciclo normale di lavaggio collocare il tubo troppopieno nella propria sede e ruotare il selettore (F), in senso orario, in posizione di tensione rappresentata dal simbolo .

SISTEMI DI SICUREZZA

- L'apertura della porta provoca la sospensione di ogni funzione della macchina ad esclusione del riscaldamento dell'acqua in boiler o in vasca. La chiusura della porta ripristina la funzione interrotta con l'apertura.
- Il pressostato controlla automaticamente i livelli di acqua in vasca e dà il consenso di funzionamento solo dopo che le resistenze risultano sotto il livello d'acqua sia in boiler che in vasca.
- La pompa di lavaggio è dotata di un controllo termico che ne provoca l'arresto in caso di sovraccarico termico.
- Un tubo troppopieno provvede a scaricare l'acqua caricata in eccesso con il risciacquo e favorisce, quindi, un ricambio dell'acqua in vasca. Evita, anche, la tracimazione dell'acqua in caso di anomalia del pressostato.
- Solo per i modelli AF61 W, AF61 PSW, AF78 W e AF78 PSW: la vasca della W.A.G. è dotata di tubo troppopieno che scarica in vasca l'eccesso di acqua introdotta per anomalia del sensore di livello.

E' buona norma chiudere il rubinetto dell'alimentazione dell'acqua quando la lavastoviglie non è in servizio.

MANUTENZIONE

Prima delle operazioni di pulizia e manutenzione togliere sempre l'alimentazione elettrica.

SCARICO E PULIZIA

Al termine della giornata di lavoro si eseguano le seguenti operazioni.

- Scaricare l'acqua dalla vasca togliendo dalla sua sede il tubo troppopieno. (Nei modelli dotati di pompa di scarico seguire inoltre le indicazioni riportate nel paragrafo **CICLO DI LAVAGGIO**.)
- Spegnerla lavastoviglie agendo prima sull'interruttore generale e poi sull'interruttore a parete.
- Procedere quindi alla pulizia interna della vasca, asportando le parti solide rimaste sul fondo.
- Controllare accuratamente i fori delle lance di lavaggio, provvedendo alla loro pulizia se risultassero ostruiti.
- Pulire accuratamente i filtri dopo averli asportati dalla loro sede. Nelle versioni con pompa di scarico, oltre alla consueta pulizia, va ricordato di pulire il filtro della pompa di scarico svitando il tappo posto sullo zoccolo frontale della macchina.

PULIZIA DELLE PARTI IN ACCIAIO

Pulire accuratamente tutte le parti usando acqua saponata o comuni prodotti sgrassanti evitando strofinacci ferrosi e/o abrasivi.

Evitare di usare getti d'acqua all'esterno della lavastoviglie, per evitare danni alle apparecchiature elettriche.

OPERAZIONI DI MANUTENZIONE PERIODICA

Periodicamente si proceda all'ispezione e pulizia degli ugelli di risciacquo svitandoli dalla loro sede ed asportando eventuali depositi.

Quando necessario si proceda inoltre alla disincrostazione e disinfezione della vasca utilizzando prodotti normalmente reperibili in commercio; tale operazione si rende particolarmente efficace ai fini del rendimento elettrico delle resistenze.

POMPA DI SCARICO

Dopo aver svuotato la lavastoviglie con l'ausilio della pompa di scarico, si proceda alla pulizia del filtro della pompa stessa operando come segue:

- si tolga alimentazione elettrica alla macchina;
- si estragga il filtro della pompa avendo l'avvertenza di raccogliere il residuo di acqua che rimane all'interno della pompa stessa;
- si pulisca accuratamente il filtro e lo si riposizioni nella sua sede, verificando che l'incastro a baionetta sia fissato correttamente.

LAVE-VAISSELLE

SERIE AF

61 – 78 – 88

INSTALLATION, UTILISATION ET MAINTENANCE

ATTENTION

L'emploi de la machine est pour nettoyer en cuisine les vaisselles, les verres, les couverts dans la cuisine.

- Lire attentivement les instructions avant d'installer et utiliser le lave-vaisselle.
- La machine doit être installée par du personnel spécialisé selon les instructions dans le manuel.
- La machine doit être utilisée seulement par du personnel formé.
- Dans le cas de rupture ou de fonctionnement anormal, arrêter le lave-vaisselle et s'adresser à un service après-vente autorisé.
- Employer seulement les pièces détachées d'origine. Dans le cas contraire la Société décline toute responsabilité.

INSTALLATION

Emission acoustique < 70 dB (A)

LIENS HYDRAULIQUES

L'installation du lave-vaisselle demande la préparation préventive des liens hydrauliques constitués par deux tubes flexibles, fournis en dotation, et en particulier:

- tube d'arrivée avec attache fileté 3/4" GAZ;
- tube d'évacuation Ø 1½" (Ø 1" dans les modèles avec pompe de vidange).

A exception des modèles avec pompe de vidange, le tuyau de vidange de la machine doit être branché à un système de écoulement approprié situé à terre et près de la machine, type puits avec siphon. Le tuyau de charge doit être branché à une prise d'eau 3/4" GAZ, protégée par une clapet anti-retour.

Avant de procéder au lien, vérifier les conditions suivantes.


- La pression d'alimentation, **mesurée à soupape ouverte**, devra varier entre 2 e 4 bar; pour des pressions inférieures, installer une pompe auxiliaire avec un débit d'environ 30 l/minute; pour des pressions supérieures installer un réducteur de pression étalonné à 4 bars maxima.
- Les modèles AF61 W, AF61 PSW, AF78 W, et AF78 PSW sont équipés avec une pompe d'augmentation de pression; mais **on recommande que la pression d'alimentation, mesurée à soupape ouverte, est de 1 bar au mois**. Pour de pressions supérieures il est nécessaire installer un réducteur de pression.
- La dureté de l'eau devra être comprise entre 8° et 14° F (0,8-1,4 mmol/l); pour les duretés supérieures, il est indispensable d'installer un adoucisseur fonctionnant en échange ionique avec au mois 6 litres de résine (à l'exception des lave-vaisselle avec adoucisseur incorporé). Pour les modèles avec adoucisseur incorporé la dureté de l'eau d'alimentation ne doit pas être supérieure à 30° F (3 mmol/l).

ATTENTION: pour une utilisation continue avec cycles brefs, il est nécessaire alimenter la machine avec eau chaude à une température de 50° C.

LIENS ELECTRIQUES

L'appareil n'est pas doté de fiche électrique; le branchement au réseau doit être exécuté par du personnel spécialisé et par l'interposition d'une fiche ou d'un interrupteur général; on a ainsi la

possibilité d'isoler la machine du réseau électrique pendant les opérations préliminaires ou de maintenance.

Le lave-vaisselle doit être branché à un système équipotentiel de compensation par une vis située sur la base de la machine et marquée par la lettre .

Le modèle AF88 est conçu pour le fonctionnement en:

- 400 V (3N~) 50 Hz
- 230 V (3~) 50 Hz

et il est préparé pour fonctionner en 400 V (3N~) 50 Hz; pour tensions différentes il faut modifier le branchement selon le schéma électrique ci-joint. En particulier, en ce qui concerne la pompe de lavage, pour passer à 230 V triphasé il faut interposer la boîte change alimentation entre le connecteur de la pompe et celui du câblage de la machine; celle-ci est fournie avec toutes les modèles AF88 et se trouve près des câbles de la pompe de lavage, y fixé par une collier.

Les modèles AF78 et AF61 (dans toutes versions disponibles) sont conçus pour le fonctionnement en:

- 400 V (3N~) 50 Hz
- 230 V (3~) 50 Hz
- 230 V (1~) 50 Hz

et ils sont préparés pour fonctionner en 400 V (3N~) 50 Hz; pour tensions différentes il faut modifier le branchement selon le schéma électrique ci-joint.

Le lien électrique doit être fait interposant un interrupteur au mur avec fusibles de 25 A minimum.

ATTENTION: Dans le branchement d'un appareil en tension alternée triphasée il faut contrôler le sens de rotation du moteur de la pompe de lavage.

ATTENTION: il est recommandé une efficace mise à terre de la machine.

La société décline toute responsabilité dans le cas où cette norme ne soit pas respectée ou pour sinistres dérivés d'erreur de lien à la tension de réseau.

UTILISATION

OPERATIONS PRELIMINAIRES

Avant la mise en marche du lave-vaisselle il faut faire les opérations suivantes:

- Vérifier que les tuyaux de remplissage et de vidange, livrés avec la machine, soient branchés au réseau hydraulique.
- La machine est dotée de doseur de produit de rinçage et, sur demande, de un doseur de détergent, étalonnés au moment de l'essai. Avant l'allumage s'assurer que les doseurs soient branchés au réservoir et que les réservoirs même soient remplis. Les liquides doivent être à basse viscosité autrement on risque l'obstruction et la rupture des doseurs. **On recommande l'utilisation de détergents professionnels. Eviter d'utiliser produits moussants.**
- Vérifier d'avoir régulièrement positionné la sonde qui signale l'absence du détergent, si commandée, du moment que l'utilisation du doseur sans détergent peut casser le doseur même.
- S'assurer que le filtre d'aspiration de la pompe et le filtre de surface soient à leur propre emplacement.
- S'assurer que le tuyau de trop plein soit à son propre emplacement.
- Fermer la porte du lave-vaisselle, procéder à l'ouverture du robinet d'alimentation de l'eau et vérifier que le lave-vaisselle est branchée au réseau électrique.

Dans le cas de modèle avec adoucisseur:

- s'assurer que la machine soit fermée;
- ouvrir la porte, enlever le tube trop plein de son logement et dévisser le bouchon du réservoir du sel au centre de la cuve;
- ajouter eau dans le réservoir jusqu'à son débordement;
- ajouter lentement dans le même réservoir du gros sel de cuisine avec un entonnoir jusqu'à ce qu'il soit rempli (environ 1,5 Kg de sel). Pendant cette opération l'eau déborde partiellement du réservoir vers la décharge;
- fermer le réservoir et mettre le tube de trop plein dans son logement.

N.B. Le sel dans le réservoir doit être intégré au moins tous les 8 cycles de régénération pour nettoyer soigneusement les résines.

REPLISSAGE ET PRECHAUFFAGE

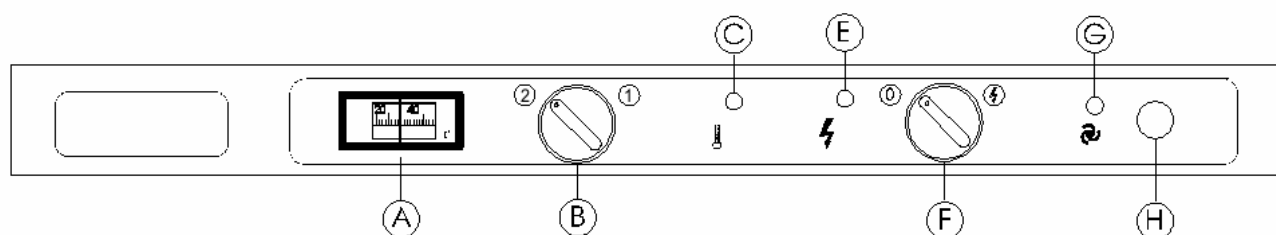


Fig. 1

A Thermomètre surchauffeur (mod. AF78 - AF88)

B Sélecteur cycle court/long (mod. AF78 - AF88)

C Voyant "Machine prête"

E Voyant "Machine sous tension"

F Interrupteur général

G Voyant cycle

H Bouton départ cycle

Selon la figure 1, la mise en route se fait en tournant dans le sens d'une aiguille l'interrupteur (F) en position ⚡ du panneau de commande et est signalée par le voyant (E).

Attention: Pour les modèles AF61 W, AF61 PSW, AF78 W, AF78 PSW: après l'installation, c'est à dire avec le bac W.A.G. vide, il faut ouvrir la porte pendant le remplissage pour permettre au bac W.A.G. de se remplir avant le remplissage de la cuve de lavage.

La machine procède automatiquement à porter le niveau d'eau dans la cuve au point préétabli, et à insérer les résistances de réchauffement dans le surchauffeur et dans la cuve. Le thermomètre du surchauffeur (A) (si présent) montre la température acquise. Une fois la bonne température acquise, l'allumage du voyant (C) signale que la machine est prête pour le cycle de lavage.

N.B. Les thermostats internes sont préprogrammés aux températures suivantes:

- température eau surchauffeur **82,5° C**;
- température eau cuve **55° C**.

CYCLE DE LAVAGE

- Ouvrir la porte du lave-vaisselle et mettre directement le détergent dans la cuve (à exclusion des versions avec doseur de détergent incorporé). Tenant compte que la capacité de la cuve est d'environ 12 litres (20 litres pour AF88), suivre la quantité conseillée des sociétés productrices.
- Enlever auparavant de la vaisselle tous les résidus solides et la ranger dans le panier.

- Introduire le panier dans le lave-vaisselle et fermer la porte.
- Sélectionner le cycle de lavage ou il y a cette possibilité:
 - la position (1) du sélecteur (B) représente le cycle bref pour vaisselle peu sale ou pour verres dans les modèles AF78 - AF78 PS - AF78 D - AF78 W - AF78 PSW - AF88;
 - la position (2) du sélecteur (B) représente le cycle long dans les modèles AF78 - AF78 PS - AF78 D - AF78 W - AF78 PSW - AF88;
 - le modèle AF61 n'emploie pas le sélecteur pour son cycle unique de lavage.
- Pousser le bouton de mise en marche du cycle (H) pendant une seconde jusqu'à la mise en marche de la pompe. La machine procède automatiquement à exécuter le cycle de lavage et de rinçage, visualisé par le voyant (G), et à actionner le doseur de produit de rinçage. Entre le lavage et le rinçage la machine a une brève pause d'égouttement. La fin du cycle est signalée par l'extinction du voyant (G).
- Pour la mise en route du cycle suivant, on répète toutes les opérations, tenant compte que le détergent soit bien intégré tous les trois cycles de lavage.
- Pour arrêter la machine, s'assurer qu'elle ait fini le cycle de travail et reporter l'interrupteur (F) en position (0). L'opération est signalée par l'extinction du voyant (E).

MODELES AVEC POMPE DE VIDANGE

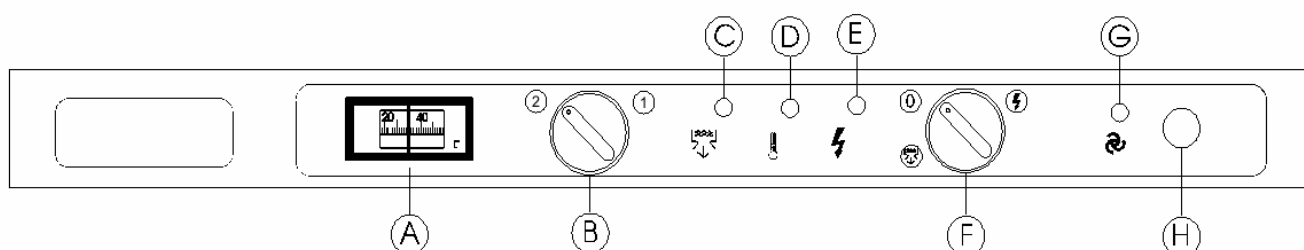



Fig. 2

- A Thermomètre surchauffeur (mod. AF78)
- B Sélecteur cycle court/long (mod. AF78)
- C Voyant pompe de vidange
- D Voyant 'Machine prête'
- E Voyant "Machine sous tension"
- F Interrupteur général / sélecteur vidange
- G Voyant cycle
- H Bouton départ cycle

Dans les modèles avec pompe de vidange elle se met en marche dans les suivantes conditions:

- pendant le fonctionnement de l'électrovanne de remplissage e, dans les modèles équipés, la pompe de rinçage. Ça est la condition normale de fonctionnement de la pompe de vidange, que fait évacuer l'eau accumulée dans la cuve de lavage parmi le tuyau de trop plein pendant le remplissage et le rinçage. La fonction est signalée par l'allumage du voyant (C);
- si on tourne le sélecteur (F) dans la position  de la fig. 2. Dans ce cas on doit enlever le tuyau de trop plein afin d'évacuer complètement la cuve de lavage. La fonction est signalée par l'allumage du voyant (C). On peut faire ça avec la porte ouverte aussi. A la fin on doit retourner le sélecteur (F) en position (0);
- modèles AF61 PSW et AF78 PSW: la pompe de vidange se met en marche aussi pendant le fonctionnement de l'électrovanne de remplissage de la W.A.G. afin d'évacuer l'eau que, en cas d'anomalie du pressostat, peut arriver dans la cuve de lavage parmi la vidange du trop plein de la W.A.G. La fonction est signalée par l'allumage du voyant (C).

MODELES AVEC ADOUCISSEUR

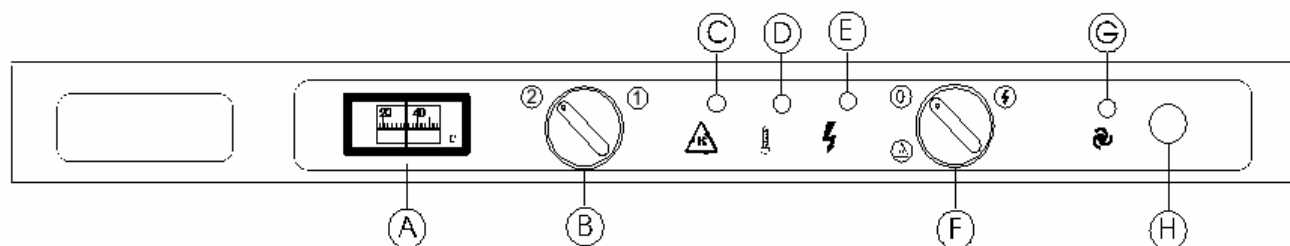


Fig. 3

- A Thermomètre surchauffeur (mod. AF78)
- B Sélecteur cycle court/long (mod. AF78)
- C Voyant adoucisseur
- D Voyant 'Machine prête'
- E Voyant "Machine sous tension"
- F Interrupteur général / sélecteur vidange
- G Voyant cycle
- H Bouton départ cycle

Dans les modèles avec adoucisseur il faut exécuter non seulement les indications pour le fonctionnement, mais aussi les indications additionnelles, tenant compte que le cycle de régénération des résines doit être effectué périodiquement après un numéro de cycles qui dépend de la dureté de l'eau.

Le tableau suivant indique quelques valeurs typiques de dureté de l'eau, mesurée en degré français et les correspondants cycles de lavage au delà desquels on demande la régénération des résines.

DURETE EAU ALIMENTATION [°F]	15	20	30	40	50	60
N° CYCLES DE LAVAGE	106	80	53	40	32	27


Le sel contenu dans l'adoucisseur doit être intégré minimum tous les huit cycles de régénération pour permettre un correct nettoyage des résines.

Pour la réintégration effectuer les opérations suivantes:


- tourner l'interrupteur général (F) en position (0);
- enlever le tube de trop plein de son logement;
- dévisser le bouchon du réservoir du sel;
- ajouter lentement du gros sel de cuisine dans le réservoir, avec un entonnoir, jusqu'à ce qu'il soit rempli (environ 1 Kg de sel);
- après avoir nettoyé soigneusement le joint du bouchon et le cou du réservoir du sel et des dépôts, refermer le réservoir.

N.B. Pour un correct fonctionnement du lave-vaisselle il est indispensable, après que vous avez fixé les cycles du lavage et de régénération, que les cycles mêmes soient terminés avant d'éteindre le lave-vaisselle.

Avant la mise en marche du cycle, il faut toujours enlever le tube trop plein de son logement.

Pour effectuer le cycle automatique de régénération des résines, il suffit tourner dans le sens d'une aiguille le sélecteur (F) en position  de régénération avec la machine en marche.

Le cycle, pour toute la durée (18 minutes), est indiqué par le voyant (C), dont l'extinction définit la fin du cycle même.

Pour retourner au cycle de lavage normal il faut replacer le tube trop plein dans son logement et tourner le sélecteur (F), dans le sens d'une aiguille, en position de cycle .

SÉCURITÉS

- Dans le cas d'ouverture de la porte, arrêt automatique de toute fonction de la machine sauf le chauffage de l'eau dans les surchauffeurs et dans la cuve. A la fermeture de la porte les fonctions bloquées par l'ouverture sont rétablies.
- Le pressostat contrôle le niveau d'eau en donnant la commande de fonctionnement exclusivement si le niveau se trouve au dessus des résistances des surchauffeurs et de la cuve.
- La pompe de lavage est équipée d'un contrôle thermique qui coupe le fonctionnement en cas de surchauffe.
- Un tuyau de trop-plein vide l'eau en surplus et favorise le renouvellement d'eau dans la cuve. Il évite aussi un niveau trop élevé même en cas de défaut du pressostat.
- Pour les modèles AF61 W, AF61 PSW, AF78 W et AF78 PSW: la cuve W.A.G. est équipée d'un système trop plein qui écoule dans la cuve de lavage l'éventuelle eau en excès introduit par le pressostat.

Il est toujours une bonne règle fermer le robinet d'alimentation de l'eau lorsque le lave-vaisselle n'est pas en service.

MAINTENANCE

Il faut toujours couper l'alimentation électrique avant les opérations de nettoyage et de maintenance.

VIDANGE ET NETTOYAGE

A la fin de la journée de travail il est nécessaire faire les suivantes opérations.

- Vider l'eau de la cuve en levant le tuyau trop plein de son emplacement (dans les modèles avec pompe de vidange il faut aussi suivre les instructions indiquées dans le paragraphe **CYCLE DE LAVAGE**).
- Arrêter la machine en tournant d'abord l'interrupteur général et puis l'interrupteur au mur.
- On procède donc au nettoyage interne de la cuve, en enlevant les parties solides restées dans le fond.
- Vérifier si les trous de sortie de l'eau des bras de lavage sont bouchés et, dans ce cas, les enlever et les nettoyer.
- Nettoyer soigneusement les filtres après les avoir enlevés de ses emplacements. Dans les modèles avec pompe de vidange il est aussi nécessaire nettoyer le filtre de la pompe de vidange en élevant le bouchon qui se trouve dans le socle inférieur du lave-vaisselle.

NETTOYAGE DES PARTIES EN ACIER.

Nettoyer soigneusement toutes les parties en utilisant de l'eau savonneuse ou des produits communs dégraissant, en évitant les éponges fêreuses et/ou abrasives.

Eviter d'utiliser jets d'eau à l'extérieur du lave-vaisselle, pour éviter des dégâts sur l'appareillage électrique.

MAINTENANCE PERIODIQUE

Périodiquement on procède à l'inspection et le nettoyage des gicleurs de lavage et de rinçage, en les dévissant de leur place et en enlevant d'éventuels dépôts.

Quand cela est nécessaire, on procède même à la désincrustation et désinfection de la cuve, en utilisant les produits normalement vendus dans le commerce; cette intervention est très important pour un fonctionnement efficace des résistances.

POMPE DE VIDANGE

Après avoir vidé le lave-vaisselle parmi la pompe de vidange on procède donc au nettoyage du filtre de la pompe suivant les instructions ci-jointes:

- arrêter la machine;
- enlever le filtre de la pompe;
- nettoyer soigneusement le filtre et le repositionner dans son logement en vérifiant que le branchement à baïonnette est fixé correctement.

DISHWASHERS RANGE AF 61 – 78 – 88

INSTALLATION, USE AND MAINTENANCE

WARNING

The machine is used for washing of dishes, glasses, cutlery, and trays in the kitchen.

- *Before installing and using these machines, read carefully the instructions.*
- *Only qualified technicians following the instructions of the manufacturer should make the installation.*
- *Only people trained for it should use the machine.*
- *In case of damage or bad working, switch it off and call an authorized technical service.*
- *Ask only for original spare parts. Otherwise the Firm declines all responsibility.*

INSTALLATION

Noise level <70 dB (A)

WATER CONNECTION

The dishwasher installation requires the connection of the hydraulic flexible pipes, supplied with the machine and in particular:

- ¾" water supply hose GAS;
- Ø 1½ " drain hose (Ø 1" in case of dishwasher with built-in drain pump).

Except of the models fitted with drain pump, connect the drain hose of the machine to a suitable drain waste system, through a siphon on the floor near the machine. Connect the filling pipe with a ¾" GAS water supply protected by an interception valve.


Prior to connecting, check the following conditions.

- The water supply pressure, **measured with open valve**, must vary between 2 and 4 bars; for lower pressures install a booster pump with delivery of 30 liters/min. For pressure higher than 4 bar a pressure reducer set at 4 bars must be installed.
- The models AF61 W, AF61 PSW, AF78 W and AF78 PSW are equipped with a booster pump; in any case **it is recommended that the feeding pressure, measured with open valve, is at least 1 bar**. For pressure higher than 3 bar a pressure reducer must be installed.
- The water hardness must be between 5,6° and 9,8° E (0,8-1,4 mmol/l). For higher hardness install a water softener suitable for the water quantity used by the machine containing not less than 6 liters of resin (excluded the models with built-in water softener). In case of models with built-in water softener, the water hardness must not be higher than 21° E (3 mmol/l).

WARNING: for a continuous working of the machines with short cycles it is necessary to connect the machine to hot water at 50°C min.

ELECTRIC CONNECTION

The machine is not supplied with a plug: it must be connected to the electrical grid only by technicians through a main switch in order to have the possibility to exclude the machine from the electrical grid during the preliminary operations or the maintenance.

The machine must be connected also to a unipotential system of compensation through a screw situated on the base of the machine and marked .

The dishwasher model AF88 is conceived to work under the following specifications:

- 400 V (3N~) 50 Hz
- 230 V (3~) 50 Hz

The factory arrangement matches the first specification; the second one can be obtained following the included electric scheme. In particular, concerning the washing pump, for passing to 230 V three-phase, simply interpose the spacing block between the pump connector and the wiring connector. The spacing block is supplied with all the AF88 and is placed near the cables of the washing pump, fixed with a clamp.

The dishwasher model AF78 and AF61 (all versions) is conceived to work under the following specifications:

- 400 V (3N~) 50 Hz
- 230 V (3~) 50 Hz
- 230 V (1~) 50 Hz

The factory arrangement matches the first specification; the other ones can be obtained following the included electric scheme.

The electric connection must be made interposing a general switch on the wall, with fuses having a capacity no lower than 25 A.

Warning: during the electric connection of equipment working with 3-phase alternating current check the right rotating direction of the pump motor!

Warning: we recommend a good and efficient grounding of machine. The firm declines all responsibility if this safety rule is not respected. The firm also declines all responsibility in case of a wrong electric connection.

OPERATING INSTRUCTIONS

PRELIMINARY OPERATIONS

Before starting the dishwasher the following operations must be made.

- Check that the filling and draining hoses supplied with the machine are connected to the hydraulic net.
- The machine is supplied with rinse aid dispenser, and **on request**, of detergent dispenser, already set during the testing of the machine in the factory. It is necessary to connect the dispensers to the relevant containers which must be full of chemicals, providing that they are low viscosity fluids, otherwise the dispensers may obstruct or break. **It is recommended the use of industrial detergents only. Absolutely avoid foaming products.**
- When present check the right positioning of the detergent probe, because using the dispenser dry can damage or break the device.
- Check the right positioning of the pump intake filter and of the surface filter.
- Check that the overflow pipe is in its place.
- Proceed with the closing of the door of the dishwasher, to the opening of the water cock and check the electric feeding.

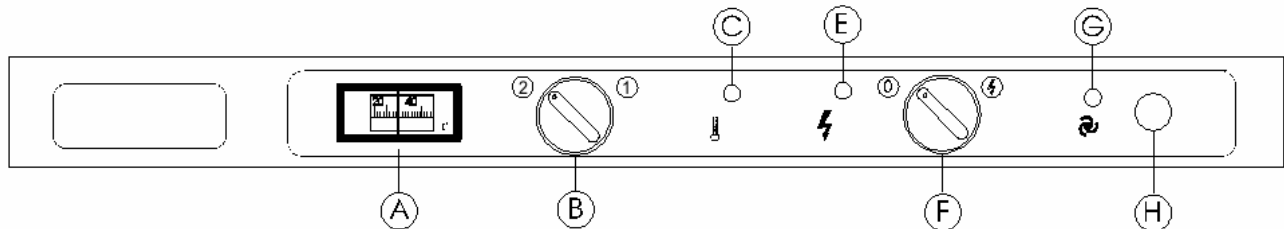
For the models with built-in water softener follow these instructions:

- be sure that the machine is off;
- open the door of the dishwasher; remove the overflow pipe from its place; unscrew the top of the salt tank situated in the washing tank;
- fill the salt tank with water until its overflowing;

- slowly add kitchen coarse salt inside the salt tank, by means of a funnel, till the total filling (1,5 kg of salt about). During this operation, the water previously filled will partially overflow towards the drain;
- re-screw the tap of the salt tank and place the overflow pipe again.

N.B. The salt contained in the tank has to be integrated with new salt at least after 8 regeneration cycles in order to allow the regeneration of the resins.

WATER FILLING AND HEATING



Picture 1

- A Boiler thermometer (models AF78 – AF88)
- B Short/long cycle selector (models AF78 – AF88)
- C Warning lamp 'machine ready'
- E Warning lamp 'machine on'
- F Main switch
- G Cycle warning lamp
- H Start push button

With reference to picture.1, to switch the machine on turn clockwise the general switch (F) to position ⚡ shown by the lighting of the light (E).

Warning for the models AF61 W, AF61 PSW, AF78 W and AF78 PSW: in case of first installation, it means with empty Water Air Gap, proceed to the starting with the dishwasher door open in order to allow the filling of the W.A.G before the dishwasher's water loading.

Now the machine automatically fills water into the tank up to the prefixed level and switches on boiler and tank heating elements. The boiler thermometer (A) (if present) will show the reached temperature. When the prefixed temperatures are reached, the lamp (C) lights.

N.B. The internal thermostats are set by the manufacturer at the following temperatures:

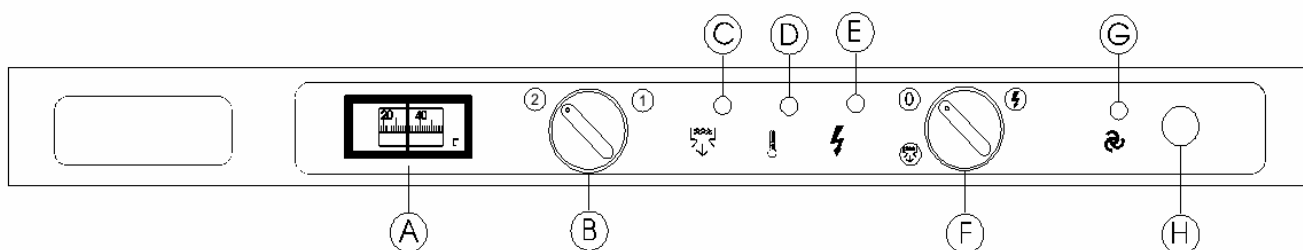
- boiler temperature: **82,5° C**;
- tank temperature: **55° C**.

WASHING CYCLE

- Open the door and put some detergent into the tank (except versions with built-in detergent dispenser). As the tank capacity is 12 liters (20 liters for AF88), the detergent, suitable for industrial dishwashers only, shall be added in quantities according to its manufacturer's prescriptions.
- Remove all the solid remainders from the dishes and put them inside the basket.
- Slide the basket into the machine and shut the door.
- Select the washing cycle where present:
 - position (1) of selector (B) represents the short washing cycle, for not very dirty dishes or for glasses, in models AF78 - AF78 PS - AF78 D - AF78 W - AF78 PSW - AF88;

- position (2) of selector (B) represents the long washing cycle in the models AF78 - AF78 PS - AF78 D - AF78 W - AF78 PSW - AF88;
- The AF61 has only one washing cycle and therefore no possibility of selection.
- Push the start button (H) for one second till the washing pump starts; the machine automatically begins the washing and rinsing cycles, shown by the lamp (G), and automatically activates the rinse-aid dispenser. Between the washing and the rinsing there is a dripping pause. The end of the working cycle is visualized by the extinction of the warning lamp (G).
- To begin a new working cycle repeat the above operations and every 3-4 cycles add the detergent.
- Before switching the machine off, make sure that the working cycle is completely over. Then turn the general selector/switch (F) in position (0). The lamp (E) will automatically switch off.


MODELS WITH DRAIN PUMP



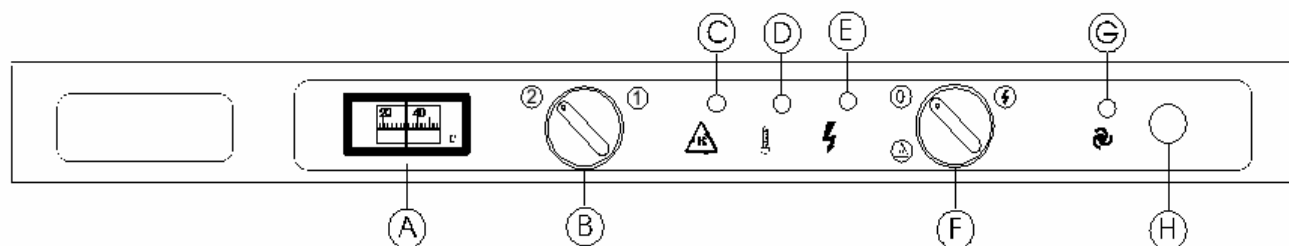
Picture 2

- A Boiler thermometer (models AF78)
- B Short/long cycle selector (models AF78)
- C Drain pump warning lamp
- D Warning lamp 'machine ready'
- E Warning lamp 'machine on'
- F Main switch/drain selector
- G Cycle warning lamp
- H Start push button

In the versions with built-in drain pump, the drain pump works in the following conditions.

- When the filling solenoid valve is working, and the rinsing pump (for models with built-in rinsing pump). This is the normal working condition of the drain pump which eliminates the exceeding water in the tank through the overflow pipe during the filling or the rinsing phases. This operation is evidenced by the lighting of the warning lamp (C).
- When selector (F) is brought to the position marked by the symbol  of picture 2. It is necessary to have removed the overflow pipe in order to allow the complete draining of the washing tank. This operation is evidenced by the lighting of the warning lamp (C) and can be carried on also with open door. Once finished, bring selector (F) to position (0).
- In the case of models AF61 PSW and AF78 PSW, the drain pump works also when the filling valve of the W.A.G. is working. This happens for draining the water, which in case of break-down of the W.A.G. level switch enters in the tank through the overflow of the W.A.G. This operation is evidenced by the lighting of the warning lamp (C).

MODELS WITH WATER SOFTENER



Picture 3

- A Boiler thermometer (models AF78)
- B Selector short/long cycle (models AF78)
- C Water softener warning lamp'
- D Warning lamp 'machine ready'
- E Warning lamp 'machine on'
- F Main switch/water softener selector
- G Cycle warning lamp
- H Start push button

In machines with water softener follow the usual instructions as well as the additional ones, paying attention to the fact that the regeneration cycle must be made after a number of washing cycles which depends on the water hardness.

The following table shows how often the regeneration cycle must be carried out according to some fixed values of water hardness, expressed in French degrees.

WATER HARDNESS [°E]	10,5	14	21	28	35	42
N° WASHING CYCLES	106	80	53	40	32	27


To have a good cleaning of the resins, the salt of the tank must be reintegrated every eight regeneration cycles.

For the regeneration cycle follow the following instructions:


- turn the main switch (F) in position (0);
- remove the overflow pipe from its place;
- unscrew the top of the salt tank;
- slowly add kitchen salt inside the salt tank, by means of a funnel, till the total filling (1 kg. of salt at least);
- clean accurately the gasket of the top and the neck of the salt tank before closing.

WARNING: for a correct working of the machine it is necessary that the washing and regeneration cycles have finished before switching it off.

Before starting the regeneration cycle remove the overflow pipe from its place.

To start the regeneration cycle turn, while the machine is switched on, anticlockwise the button (F) in position .

During the whole cycle (18 minutes) the lamp (C) is lighted; at the end of the cycle it extinguishes.

To start a new washing cycle put the overflow pipe in its place and turn the switch (F), clockwise, in position .

SAFETY SYSTEMS

- The opening of the door stops every function of the machine excluded the heating of the water in the boiler or in the tank. The closing of the door restores the function interrupted while opening.

- The pressure switch automatically controls the levels of the water in the tank and allows the starting only after that the heating elements are under the water level both in the boiler and in the tank.
- The washing pump is provided with a thermo control which stops the pump in case of thermic overload.
- An overflow pipe drains the exceeding water of the rinsing and allows the recycling of the water in the tank. It avoids also the overflowing of the water in case of anomaly of the pressure switch.
- Only for the models AF61 W, AF61 PSW, AF78 W and AF78 PSW: the tank of the W.A.G is provided with an overflow pipe which drains in the tank the exceeding water in case of anomaly of the level switch.

It is a good custom closing the water feeding cock when the machine is not working.

MAINTENANCE

Before cleaning and making the maintenance always remove the electric connection.

DRAINING AND CLEANING

At the end of the working day the following operations must be carried on.

- Drain the water from the tank removing the overflow pipe from its place. (In the models with drain pump follow also the instruction of the paragraph **WASHING CYCLE**.)
- Switch the machine off, first turning the general selector off and then also the wall main switch.
- Proceed then to the internal cleaning of the tank, removing the solid residuals remained on the bottom of the tank.
- Carefully check the openings of the washing arms and clean them in case they are obstructed.
- Remove the filters and carefully clean them. In the versions with drain pump, also the drain pump filter has to be cleaned unscrewing it from its place on the frontal panel of the machine.

STAINLESS STEEL PARTS CLEANING

Clean accurately all stainless-steel parts using soaped water or common degreasing products. Do not use abrasive powders or iron wool.

DO NOT USE water jets to wash outer parts of machine: this might cause damages to electric appliances.

PERIODIC MAINTENANCE

Periodically unscrew the rinse jets and remove possible blockages. When necessary, discalc and disinfect the tank using the products normally available on the market. This operation is particularly suggested for the good working of the heating elements.

DRAIN PUMP

After emptying the machine through the drain pump, proceed to the cleaning of the drain pump filter in the following way.

- Stop the electric feeding of the machine;
- Remove the drain pump filter, picking up the water residuals which remains inside the pump;
- Carefully clean the filter and then put it again on its place, checking that the bayonet coupling is well fixed.

GESCHIRRSPÜLMASCHINEN SERIE AF 61 – 78 – 88

AUFSTELLUNG, GEBRAUCHSANWEISUNGEN UND WARTUNG

ALLGEMEINE HINWEISE

Die Maschine dient zum Reinigen von Geschirr, Gläsern, Bestecken in Küchen.

- *Vor Installation und Gebrauch der Spülmaschine Gebrauchsanweisungen sorgfältig lesen.*
- *Die Installation soll gemäß den Anweisungen des Herstellers von Fachleuten ausgeführt werden.*
- *Die Maschine darf nur von Personen bedient werden, die zu diesem Zweck ausgebildet wurden.*
- *Im Fall von Schaden oder bei Betriebsstörungen, Maschine ausschalten und sich an denjenigen Kundendienst wenden, der vom Hersteller dazu bevollmächtigt ist.*
- *Nur Originalersatzteile verlangen. Ansonsten lehnt der Hersteller jegliche Verantwortung ab.*

INSTALLATION

Arbeitsplatzbezogener Emissionswert < 70 dB (A)

WASSERANSCHLÜSSE

Die Installation der Spülmaschine verlangt zuerst die Bereitstellung der Wasseranschlüsse, die als Zubehör mitgeliefert werden. Sie bestehen aus:

- Zulaufschlauch mit Anschluß-Stück ¾" GAS;
- Ablaufschlauch Ø 1½ "(Ø 1" in den Ausführungen mit Laugenpumpe).

Mit Ausnahme von Maschinen mit eingebauter Laugenpumpe, Wasserauslaufanschluß direkt an die Wasserableitung durch einen geeigneten Siphon anschließen.

Wassereinfließanschluß der Spülmaschine an die Wasserversorgung durch einen geeigneten Schlauch mit Durchmesser von ¾" GAS unter Zwischenschaltung eines Ventils anschließen.


Bevor die Maschine angeschlossen wird, ist folgendes zu prüfen.

- Der Wasserdruck bei geöffnetem Ventil muß zwischen 2 und 4 bar betragen. Bei niedrigem Druck muß eine Hilfspumpe mit einer Leistung von 30 lt./min. eingebaut werden. Bei Betriebswasserdruck, größer als 4 bar ist bauseits eine geeignete Druckbegrenzungseinheit eingebaut.
- Die Modelle AF61 W, AF61 PSW, AF78 W, AF78 PSW sind mit einer Drucksteigerungspumpe ausgerüstet; **es wird aber trotzdem empfohlen den Druck bei offenem Ventil zu messen. Er sollte wenigstens 1 bar haben.** Bei einem Druck von 3 bar sollte eine Druckbegrenzungseinheit eingebaut werden.
- Die Wasserhärte muß zwischen 4,5° und 7,9° D (0,8-1,4 mmol/l) liegen; bei höherer Wasserhärte sollte ein Entkalker mit einem Ionenaustauscher der nicht weniger als 6 lt. Kunstharz beinhaltet, installiert werden. (Mit Ausnahme von Spülmaschinen mit integriertem Wasserenthärter.) Für Spülmaschinen mit Enthärter muß die Wasserhärte nicht über 16,8° D (3 mmol/l) liegen.

ACHTUNG: die Temperatur vom Zuflusswasser darf nicht höher als 50° sein.

ELEKTRO-ANSCHLÜSSE

Die Maschine wird ohne Steckvorrichtung geliefert; der Anschluß an das elektrische Netz darf nur von Fachkräften durchgeführt werden. Der Anschluß der Maschine an das Netz muß bauseits über eine Steckvorrichtung oder einen Hauptschalter vorgenommen werden, um die Maschine bei Wartung oder Instandsetzungsarbeiten vom Netz trennen zu können.

Die Spülmaschine muß unbedingt an den Potentialausgleich angeschlossen werden, der sich auf der unteren Seite der Maschine befindet und mit einem Buchstaben “”. gekennzeichnet ist.

Das Modell AF88 ist für folgende Betriebsbedingungen vorgesehen:

- 400 V (3N~) 50 Hz
- 230 V (3~) 50 Hz

Die normale Werksausführung entspricht 400 V (3N~) 50Hz; bei anderer Spannung ist die Installation nach dem beiliegenden elektrischen Schema durchzuführen. Insbesondere, die Waschpumpe betreffend, reicht es für die Umspannung zu 230 V dreiphasig, den Block der Umspannung zwischen den Pumpen- und Kabelungsverbinder zu legen; der Block wird mit allen Spülmaschinen Typ AF88 mitgeliefert und ist neben den Kabeln der Waschpumpe fixiert.

Die Modelle AF78 und AF61 (in allen Ausführungen) können an folgende Netzspannung angeschlossen werden.

- 400 V (3N~) 50 Hz
- 230 V (3~) 50 Hz
- 230 V (1~) 50 Hz

und arbeiten in normaler Werksausführung mit 400 V (3N~) 50 Hz. Bei anderer Spannung ist es nötig, das Speisekabel, die Eingangsklemme und die Anschlüsse der Heizkörper laut beiliegendem elektrischen Schema zu ändern.

Der Elektroanschluß muß am Hauptschalter, der an der Wand angebracht ist, vorgenommen werden. Die Sicherung sollte nicht weniger als 25 A haben.

ACHTUNG: Beim Anschluß von 3 phasigen Wechselstrom-Geräten ist auf die richtige Drehrichtung des Motors zu achten!

ACHTUNG: Die Spülmaschine muß unbedingt geerdet werden.

Der Hersteller lehnt jede Verantwortung ab, wenn diese Unfallschutzmaßnahme nicht beachtet wird, oder wenn Schäden auftreten, die durch falsches Anschließen an der Netzspannung verursacht werden.

GEBRAUCHSANWEISUNGEN

VORARBEITEN

Vor Inbetriebnahme der Spülmaschine muß folgendes beachtet werden:

- prüfen, ob die Zu- und Ablaufschläuche richtig am Netz angeschlossen sind.
- Die Maschine ist mit einem Nachspülmitteldosiergerät versehen, auf Anfrage kann auch ein Spülmitteldosiergerät eingebaut werden, das in Phase des Abnahmevorgangs eingestellt wird. Bei Anschluß der Dosiergeräte an die vorgesehenen Behälter, sollte darauf geachtet werden, das Spül- und Nachspülmittel nicht zu dickflüssig sind, um ein uneingeschränktes Arbeiten zu ermöglichen. **Unbedingt darauf achten, dass nur industrielle Mittel verwendet werden. Schäumende Produkte sind gänzlich zu vermeiden.**
- Wo vorhanden, die reguläre Position der Sonde der Spülmittelanzeige kontrollieren. Es kann zu Störungen kommen, wenn das Dosiergerät leer und somit trocken ist.
- Den exakten Sitz der Filter kontrollieren. (Flächensieb und das der Pumpe)
- Kontrollieren, ob das Überlaufrohr an der richtigen Stelle sitzt.
- Jetzt die Türe der Spülmaschine schließen, den Wasserhahn öffnen und kontrollieren, ob das Gerät am Stromnetz angeschlossen ist.

Für Spülmaschinen mit integriertem Enthärter folgen Sie diesen Anweisungen:

- Stellen Sie den AN/AUS – Schalter in Position AUS;
- Öffnen Sie die Tür, entfernen Sie das Überlaufrohr und schrauben Sie den Verschluß des Salzbehälters auf;
- Füllen Sie den Behälter bis zum Rand mit Wasser (nur das erste Mal)
- Geben Sie das Salz langsam bis zur vorgesehenen Füllgrenze zu. (ungefähr 1,5 kg) Ein Trichter könnte behilflich sein;
- Schließen Sie den Behälter wieder und setzen Sie das Überlaufrohr an seinen Platz.

Achtung: Der Behälter soll alle 8 Regenerationsvorgänge mit Salz gefüllt werden, um das Kunstharz gründlich zu reinigen.

INBETRIEBNAHME UND VORHEIZUNG

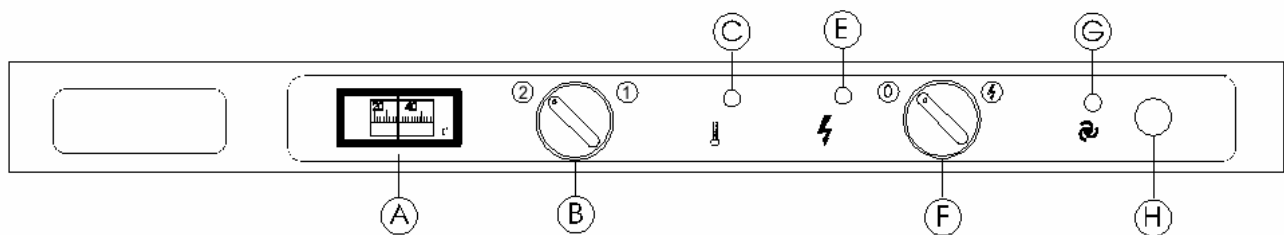


Abb. 1

- A Boiler-Thermometer (Modelle AF78 – AF88)
- B Programmschalter kurz/lang (Modelle AF78 – AF88)
- C Anzeige "Maschine betriebsbereit"
- E Anzeige "Maschine an"
- F Hauptschalter
- G Anzeige Programm
- H Starttaste

Gemäß Abb. 1 wird die Spülmaschine durch Betätigung des AN/AUS-Schalters (F) in Position  eingeschaltet, was durch das Aufleuchten der Kontroll-Leuchte (E) angezeigt wird.

Achtung: bei den Modellen AF61 W, AF61 PSW, AF78 W und AF78 PSW muß bei Erstinstallation die Inbetriebnahme mit offener Türe vorgenommen werden, sodaß sich der BREAK TANK zuerst füllen kann.

Automatisch wird dem Becken Wasser bis zur vorgesehenen Füllgrenze zugeführt und die Heizstäbe des Boilers und des Tanks werden aufgeheizt. Das Boiler-Thermometer (A), wenn vorhanden, zeigt die erreichte Wassertemperatur an. Das Aufleuchten der Kontroll-Leuchte (C) zeigt an, daß die Spülmaschine betriebsbereit ist.

ACHTUNG: Die Innen-Thermostate sind für folgende Temperaturen eingestellt:

- Wasser-Temperatur Boiler **82,5°C**;
- Wasser-Temperatur Tank **55°C**.

WASCHZYKLUS

- Öffnen Sie die Spülmaschine und geben Sie das Spülmittel direkt in den Tank (außer bei Versionen mit eingebautem Dosiergerät); die Kapazität des Beckens beträgt 12 ltr, für AF88 20 ltr. Es dürfen nur die für industrielle Geschirrspülmaschinen vorgesehenen Mittel verwendet werden; Die Reinigungsmittel sind je nach Eignung und Handhabung des Herstellers zu gebrauchen.
- Entfernen Sie die Essensreste vom Geschirr und stellen es danach in die Körbe.

- Danach den Korb in die Spülmaschine geben und die Türe schließen.
- Wählen Sie das Waschprogramm gemäß den folgenden Anweisungen:
 - die Position (1) des Schalters (B) ist für kurzen Spülvorgang, d.h. für nicht sehr schmutziges Geschirr oder Gläser in den Typen: AF78 - AF78 PS - AF78 D - AF78 W - AF78 PSW - AF88.
 - die Position (2) des Schalters (B) ist der lange Spülvorgang in den Typen: AF78 - AF78 PS - AF78 D - AF78 W - AF78 PSW - AF88;
 - die Spülmaschine AF61 hat keinen Schalter.
- Drücken Sie eine Sekunde lang auf den Starter (H). Die Spülmaschine beginnt automatisch mit dem Wasch- und Nachspülzyklus, der durch das Aufleuchten der Kontroll-Leuchte (G).
- angezeigt wird. Automatisch wird auch das Dosiergerät für Klarspülmittel in Betrieb gesetzt. Zwischen dem Wasch- und Nachspülzyklus hat die Maschine eine kurze Abtropfpause. Das Ende des Spülvorgangs wird durch die Kontroll-Leuchte (G) angezeigt.
- Um mit dem darauffolgenden Zyklus beginnen zu können, müssen alle Operationen wiederholt werden. Das Spülmittel muß nach jeweils 3-4 Waschzyklen zugegeben werden.
- Versichern Sie sich, daß der Programmzyklus abgelaufen ist, bevor Sie die Spülmaschine ausschalten. Dann stellen Sie den Wählschalter (F) auf die Position – (0). Die Anzeige (E) erlischt.

MASCHINEN MIT LAUGENPUMPE

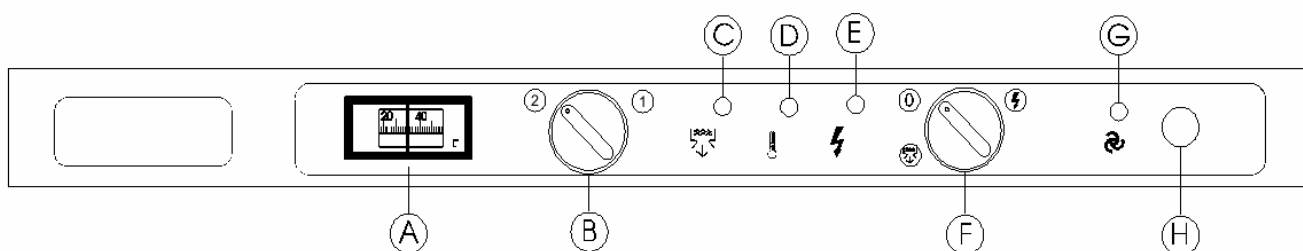



Abb. 2

- A Boiler-Thermometer (Modelle AF78)
- B Programmschalter Zyklus kurz/lang (Modelle AF78)
- C Anzeige "Laugenpumpe"
- D Anzeige "Maschine betriebsbereit"
- E Anzeige "Maschine an"
- F Hauptschalter /Programmschalter Entleerung
- G Anzeige "Zyklus"
- H Starttaste

Bei den Versionen mit Laugenpumpe geht diese wie unten beschrieben in Funktion.

- Wenn das Elektroventil für die Füllung funktioniert und im Falle von Modellen mit eingebauten Pumpen, die Nachspülpumpe. Es ist der normale Arbeitsablauf der Laugenpumpe, die vorsieht, das überschüssige Wasser im Tank in der Phase des Nachspülens durch den Überlauf abzupumpen. Dieser Arbeitsvorgang wird durch die Kontroll-Leuchte (C) signalisiert.
- Wenn man den Schalter (F) auf Position mit dem Symbol  Abb. 2 bringt. In diesem Fall muß das Überflußrohr herausgenommen werden, um die komplette Entleerung des Tanks zu ermöglichen. Der Vorgang wird durch die Anzeige (C) angezeigt. Dieser Vorgang kann auch bei geöffneter Türe vorgenommen werden. Nach Beendigung des Arbeitsganges Schalter (F) auf Position (0) bringen.
- Bei den Modellen AF61 PSW und AF78 PSW funktioniert die Laugenpumpe auch bei Füllung des BREAK TANKS. Dieses ist notwendig, um das überschüssige Wasser abzupumpen, das eventuell über den Wasserstand des BREAK TANKS hinaus geht und über den Überlauf in den Tank fließt. Der Vorgang wird durch die Anzeige (C) angezeigt.

MASCHINEN MIT WASSERENTHÄRTER

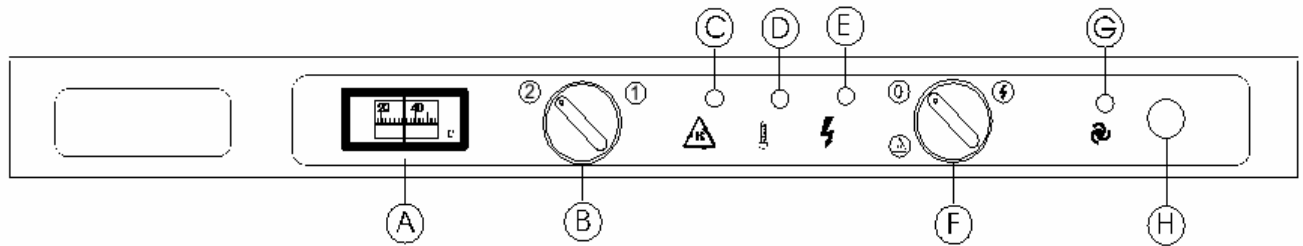


Abb. 3

- A Boiler-Thermometer (Modelle AF78)
- B Programmschalter kurz/lang (Modelle AF78)
- C Anzeige "Wasserenthärter"
- D Anzeige "Maschine betriebsbereit"
- E Anzeige "Maschine an"
- F Hauptschalter "Programmschalter Wasserenthärter"
- G Anzeige "Zyklus"
- H Starttaste

Für die Spülmaschinen mit einem eingebauten Wasserenthärter, sollten folgende Anweisungen befolgt werden. Die Kunstharzregeneration muß nach einer bestimmten Anzahl von Spülvorgängen durchgeführt werden. (Wasserhärte abhängig)

In der folgenden Tabelle finden Sie einige Werte der Wasserhärte, die Anzahl der Spülvorgänge, nach welcher die Regeneration notwendig wird.

WASSERHÄRTE [°D]	8,4	11,2	16,8	22,4	28	33,6
ANZAHL VON SPÜLVORGÄNGEN	106	80	53	40	32	27


Der Behälter soll alle 8 Regenerationsvorgänge mit Salz aufgefüllt werden, um es gründlich zu reinigen.

Folgen Sie nachstehenden Anweisungen:


- Stellen Sie den AN/AUS – Schalter (F) auf Position (0);
- Entfernen Sie das Überlaufrohr;
- Schrauben Sie den Verschluss des Salzbehälters auf;
- Geben Sie das Salz langsam bis zur vorgesehenen Füllgrenze zu (ungefähr 1 kg); ein Trichter kann behilflich sein;
- Reinigen Sie die Dichtung des Verschlusses und des Behälterhalses gründlich und schließen Sie den Behälter wieder.

Achtung: Für den richtigen Gebrauch der Spülmaschine wird empfohlen, daß das Spülprogramm oder der Regenerationsvorgang beendet ist, bevor die Spülmaschine ausgeschaltet wird.

Vor Inbetriebsetzung des Regenerationsvorganges muß immer das Überlaufrohr entfernt werden.

Um den automatischen Regenerationsvorgang vom Kunstharz durchzuführen, schalten Sie die Maschine an, den Schalter (F) im umgekehrten Uhrzeigersinn in Position  der Regeneration drehen.

Während des Vorgangs (18 Minuten) leuchtet die Anzeige (C). Nach Beendigung erlischt diese.

Um zum normalen Spülvorgang zurückzugehen, setzen Sie das Überlaufrohr wieder in seine Position, drehen den Schalter (F) im Uhrzeigersinn, in die vom Symbol  gekennzeichnete Position.

SICHERHEITSSYSTEM

- Bei Öffnen der Tür beendet das Gerät sofort jeglichen Arbeitsgang, außer der Erhitzung des Wassers im Boiler und im Tank. Nach Schließen der Tür nimmt das Gerät seine Funktion wieder auf.
- Der Pressostat kontrolliert automatisch den Wasserstand im Tank und läßt das Gerät nur in Funktion gehen, wenn die Heizwiderstände im Boiler, sowie auch im Tank unter Wasser sind.
- Die Waschpumpe ist mit einem thermischen Kontrollsystem ausgerüstet, daß das Gerät bei überhöhter Temperatur stoppt.
- Der Überlauf sieht den Ablauf bei zuviel einfließendem Wassers vor, das durch das Nachspülwasser zustande kommt. Dadurch ist auch ein Wasserwechsel im Tank garantiert. Verhindert ebenso das Überlaufen des Wassers bei nicht Funktionalität des Pressotats.
- Nur bei den Modellen AF61 W, AF61 PSW, AF78 W und AF78 PSW ist die Wanne des BREAK TANKS mit einem Überlauf ausgerüstet, das überschüssiges Wasser in den Tank abfließen läßt.

Der Wasserhahn sollte bei Nichtbenutzung der Maschine abgedreht sein.

WARTUNG

Vor Reinigungs- und Wartungsarbeiten stets den Anschluß an das Stromnetz ausschalten.

WASSERABLAUF UND REINIGUNG

Am Ende eines Arbeitstages sollte folgendes vorgenommen werden.

- Überlaufrohr entfernen und den Tank entleeren. (Bei Modellen mit Laugenpumpe so vorgehen, wie im Paragraph **WASCHZYKLUS** beschrieben.)
- Den Hauptschalter an der Spülmaschine, sowie den an der Wand ausschalten.
- Reinigung des Tanks vornehmen, eventuelle Reste am Boden des Tanks entfernen.
- Düsen der Wascharmee kontrollieren und gründlich reinigen.
- Die Filter nach Herausnehmen gründlich reinigen. In der Version mit Laugenpumpe außer einer gründlichen Reinigung auch die Filter der Laugenpumpe reinigen, indem man den Deckel an der Vorderseite unterhalb der Maschine herausdreht.

REINIGUNG DES EDELSTAHLS

Reinigen Sie alle Teile gründlich mit Seifenwasser oder mit normalfettlösenden Mitteln. Benutzen Sie nie abrasive Reinigungsmittel oder Stahlwolle.

Reinigen Sie die äußeren Teile der Spülmaschine nie mit direktem Wasserstrahl, da sonst Schäden an der elektrischen Anlage auftreten können.

REGELMÄSSIGE WARTUNGSARBEITEN

Nach dem Abschrauben der Wasch- und Spüldüsen sind diese regelmäßig zu kontrollieren und zu reinigen. Wenn erforderlich, entkrusten und desinfizieren Sie das Becken mit den Mitteln, wie sie im Handel allgemein erhältlich sind; dieser Vorgang bringt Vorteile bei der elektrischen Leistung, sowie der Heizwiderstände.

LAUGENPUMPE

Nachdem die Maschine über die Laugenpumpe gänzlich entleert ist, wird der Pumpen-Filter wie folgt gereinigt.

- Das Gerät vom Stromnetz nehmen.
- Den Pumpen-Filter entnehmen und das noch vorhande Wasser aus der Pumpe entfernen.
- Den Filter gründlich reinigen und wieder in seinen Sitz einbauen, dabei kontrollieren, das er korrekt in seiner Bajonetthalterung verankert ist.

LAVA-VAJILLAS SERIE AF 61 – 78 – 88

INSTALACION, USO Y MANTENIMIENTO

ADVERTENCIAS

La máquina ha sido realizada para limpiar vajillas, vasos y cubiertos de cocina.

- *Leer las instrucciones cuidadosamente antes de efectuar las operaciones de instalación y uso de lava-vajillas*
- *La instalación deberá ser efectuada solamente por técnicos especializados y acuerdo a las instrucciones contenidas en manual proporcionado por el fabricante.*
- *La máquina deberá ser utilizada por personal entrenado en el manejo de la misma.*
- *En caso de anomalías del funcionamiento o daños en la máquina, desconectar y comunicarse con un Centro de Asistencia Autorizado.*
- *Solicitar solamente repuestos originales; en caso contrario el fabricante queda eximido de toda responsabilidad.*

INSTALACION

Emissione acustica < 70 dB (A)

CONEXIONES HIDRAULICAS

La instalación del lavavajillas exige la disposición preventiva de las conexiones hidráulicas, constituidas por dos tubos flexibles suministrados, en particular:

- Tubo de llenado con orificio fileteado ¾" GAS;
- Tubo de vaciado Ø 1½" (Ø 1" modelos dotados de bomba de desagüe).


Con la exclusión de los modelos dotados de bomba de desagüe, el tubo de desagüe de la máquina debe ser conectado a un adecuado sistema de vaciado, colocado en el pavimento, cerca de la máquina, tipo pozo dotado de sifón. El tubo de desagüe debe ser conectado a una toma de agua ¾" GAS, protegida por una válvula de non retorno.

Antes de proceder a la conexión, comprobar que:

- la presión de alimentación, medida con la válvula abierta, deberá estar entre 2 y 4 bar; para presiones inferiores, instalar una bomba auxiliar con caudal de 30 l/m; en caso de una presión del agua inferior a 4 bar, instalar un reductor de presión calibrado a 4 bar.
- Los modelos AF61 W, AF61 PSW, AF78 W e AF78 PSW han sido equipados de bomba de aumento presión: se **recomienda sin embargo una presión a válvula abierta de min. 1 bar**. Para presiones superiores a 3 bar instalar un reductor de presión.
- la dureza del agua deberá estar entre 8° y 14° F (0,8-1,4 mmol/l); en caso de durezas superiores se aconseja la instalación de un descalcificador a intercambio iónico contenente no menos de 6 litros de resina (excepto las versiones con descalcificador incorporado).

ADVERTENCIAS: para utilizar el lavavajillas de manera continua con ciclos cortos es indispensable alimentarlo con agua caliente a una temperatura mínima de 50°C.

CONEXIONES ELECTRICAS

El aparato no tiene enchufe; la conexión a la red eléctrica deberá ser efectuada por personal técnico especializado y realizada por medio de un enchufe o un interruptor general de pared para poder aislar la máquina de la red eléctrica durante las operaciones preliminares o de mantenimiento. la máquina deberá ser conectada a un sistema equipotencial de compensación par un tornillo colocado abajo, en el lado posterior de la máquina et marcado con el símbolo“”.

El modelo AF88 está concebido para el funcionamiento en:

- 400 V (3 N ~) 50 Hz
- 230 V (3 ~) 50 Hz

y está predispuesto para el funcionamiento en 400 V (3N~) 50 Hz; en presencia de tensión diferente modificar la conexión según las indicaciones del esquema eléctrico adjunto. En particular, por lo que concierne la bomba de lavado, para pasar a 230 trifásico, es suficiente entreponer el bloqueo cambio alimentación entre el conector de la bomba y el del cableado de la máquina, dicho bloqueo es suministrado con todas las AF88 y se encuentra cerca de los cables de la bomba de lavado, fijado mediante fajita.

Los modelos AF78 y AF61 (en todas las versiones disponibles) están concebidos para el funcionamiento en:

- 400 V (3N~) 50 Hz
- 230 V (3 ~) 50 Hz
- 230 V (1~) 50 Hz

y están predispuestos para el funcionamiento en 400 V (3N~) 50 Hz; en presencia de tensión diferente modificar la conexión según las indicaciones del esquema eléctrico adjunto.

La conexión eléctrica debe hacerse instalando un interruptor de pared con caudal no inferior a 25 A.

ADVERTENCIAS: *En fase de conexión eléctrica de un aparato con alimentación trifásica es necesario comprobar la dirección de rotación de la bomba de lavado*

ADVERTENCIAS: *se aconseja una toma a tierra eficaz de la máquina.*

La empresa declina cualquier responsabilidad en caso de que no se cumpla con dicha norma anti-accidentes o por daños procedentes de una conexión eléctrica errada.

EMPLEO

Antes del arranque comprobar lo siguiente.

- Averiguar los tubos de carga y descarga estén conectados a la red.
- La máquina está dotada de dosificador para el líquido abrillantador y detergente, programados durante el ensayo, colocado en la parte inferior. Conectar los dispositivos a los bidones asegurándose que tengan baja viscosidad para no perjudicar los dispositivos mismos. **Se recomienda el uso de detergentes industriales no espumosos.**
- Verificar la posición de la sonda detergente, puesto que el dosificador funcionando en vacío podría perjudicarse.
- Proceder entonces a una inspección esmerada del interior de la cuba, asegurándose que el tubo rebosadero y el filtro estén en su propia sede.
- Por fin proceder al cierre de la puerta del lavavajillas y abrir las válvulas externas a la máquina cuando éstas estén presentes.

Para modelos con descalcificador: activar entonces el descalcificador de manera siguiente.

- Asegurarse que la máquina esté apagada.
- Abrir la puerta del lavavajillas, quitar de su sede el tubo rebosadero y desenroscar el tapón del depósito de la sal situado a la derecha en la cuba.
- Verter agua en el depósito hasta que desborde.
- Introducir en el mismo depósito lentamente, por medio de un embudo, aproximadamente 1,5 Kg de sal gorda de cocina; durante esta operación el agua anteriormente vertida desbordará parcialmente del depósito hacia el vaciado.

- Enroscar el tapón del depósito y colocar de nuevo el tubo rebosadero en su alojamiento.
La sal contenida en el depósito va añadida por lo menos cada 8 ciclos de regeneración para permitir una correcta limpieza de las resinas.

CARGA Y PRECALENTAMIENTO

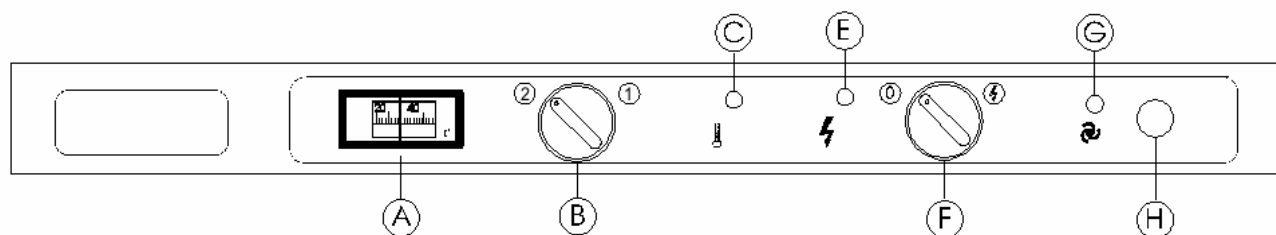


Figura 1

- A Termometro boiler (Modelos AF78 y AF88)
- B Selector ciclo corto/largo (Modelos AF78 y AF88)
- C Testigo “maquina lista”
- E Testigo “maquina en tension”
- F Interruptor general
- F Testigo “ciclo”
- H Arranque

Referente a la fig. 1, arranque girando en sentido horario el selector (F) en posicion ⚡, contemporaneamente a (E) se ilumina.

Para AF61 W, AF61 PSW, AF78 W e AF78 PSW: en caso de primera instalacion, o sea con reserva de agua vacia, encender la maquina con la puerta abierta para que la reserva se llene antes de cargar la cesta.

La maquina carga la cuba hasta el nivel establecido y las resistencias calientan antes en el calderin y luego en la cuba el termometro del boiler, donde presente, ensenara la temperatura alcanzada(A). El testigo (C) senalara que las resistencias listas.

N.B.: Los termóstatos internos están programados a las siguientes temperaturas:
temperatura agua caldera **82,5° C**;
temperatura agua cuba **55° C**.

CICLO DE LAVADO

- Abrir la puerta y poner el detergente en la cuba (salvo versiones con descalcificador). Puesto que en la cuba caben 12 lt (en la AF88, 20 lt) introducir el detergente acuerdo a las cantidades aconsejadas por las empresesas productoras.
- Introducir las vajillas limpiandolas para mejores resultados de lavado.
- Introducir la cesta y cerrar la puerta.
- Seleccionar el ciclo de lavado.
 - La posicion (1) del selector (B) corresponde al ciclo corto para vajillas poco sucias o para vasos en los modelos AF78 – AF78 PS – AF78D – AF78 W – AF78PSW – AF88.
 - La posicion (2) del selector (B) corresponde al ciclo largo en los modelos AF78 – AF78 PS – AF78 D – AF78 W – AF78 PSW – AF88.
 - El modelo AF61 tiene solo un ciclo de lavado.
- Para comenzar pulsar (H) durante un segundo para el arranque de la bomba de lavado; la maquina efectua el ciclo de lavado y aclarado y se ilumina (G), automaticamente introduce el

abrillantador. Entre el lavado y aclarado hay una pausa de goteo. La fin del ciclo es indicada por el apago de (G).

- Para los ciclos siguientes repetir las mismas operaciones integrando el detergente cada 3-4 ciclos.
- Para apagar la maquina asegurarse que haya terminado luego llevar (F) a (0); operacion senalada por el apago de (E)

VERSIONES CON BOMBA DE DESAGUE

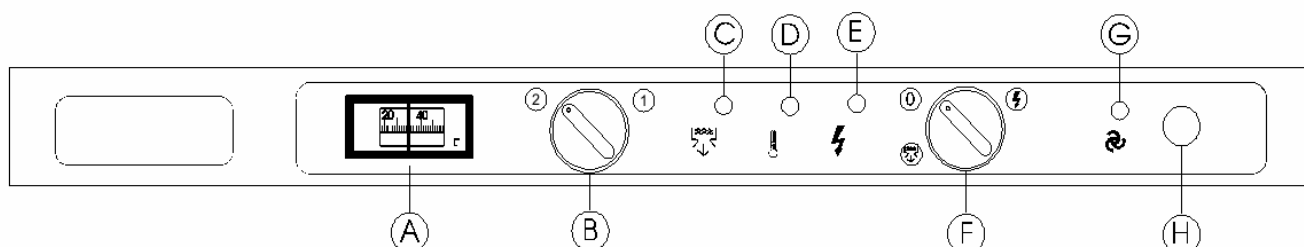



Figura 2

- A Termometro boiler (Modelos AF78)
- B Selector ciclo corto/largo (Modelos AF78)
- C Testigo bomba desagüe
- D Testigo "maquina lista"
- E Testigo "maquina en tension"
- F Interruptor general/selectores ciclo
- G Testigo "ciclo"
- H Arranque

La bomba de desagüe funciona en las siguientes condiciones.

- Cuando funciona la electro valvula de carga y en los modelos con bomba de aclarado. Es la condicion normal de trabajo de la bomba de aclarado que elimina el agua que rebosa en la cuba par rebosadero durante las fase de carga o aclarado. Durante dicha operacion se ilumina (C).
- Seleccionando (F) de figura 2 en la posicion . En este caso hay que quitar el rebosadero para facilitar el desagüe de la cuba. Se ilumina (C). Esta operacion se puede efectuar con la puerta abierta, una vez acabado llevar (F) en la posicion (0).
- Para versiones AF61 PSW y AF78 PSW, la bomba de desagüe la bomba de desagüe entra en funcion durante la carga de la W.A.G. Este para evacuar el agua que en caso de anomalia del sensor de nivel entraria en la cuba a traves del rebosadero del W.A.G., operacion senalada para el testigo (C).

VERSIONES CON DESCALCIFICADOR

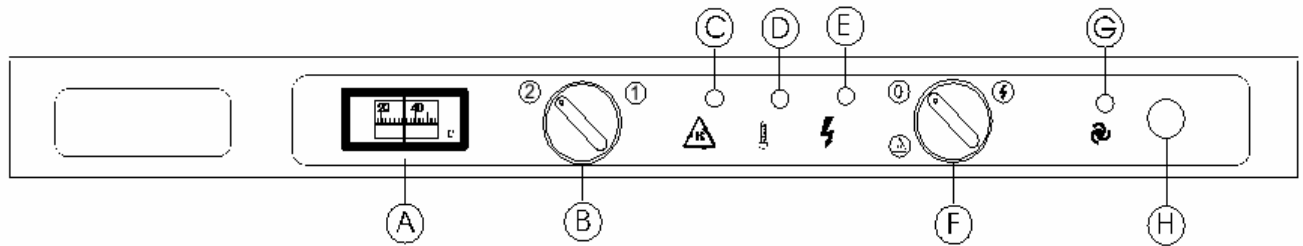


Figura 3

- A Termometro boiler (Modelos AF78)
- B Selector cyclo corto/largo (Modelos AF78)
- C Testigo descalcificador
- D Testigo "maquina lista"
- E Testigo "maquina en tension"
- F Interruptor general / selector descalcificador
- G Testigo "ciclo"
- H Arranque

Se recomienda efectuar periodicamente la regeneracion de las resinas tras un numero de ciclos de lavado que depende de la dureza del agua, vease aqui abajo la correspondencia en grados franceses.

DUREZA DEL AGUA [°F]	15	20	30	40	50	60
N° CICLOS DE LAVADO	106	80	53	40	32	27

Integrar el sal cada 8 ciclos de trabajo para una correcta limpieza de las resinas.

Para el reintegro, seguir las siguientes operaciones.

- Asegurarse que la máquina esté apagada y llevar el selector (F) en posicion 0.
- Abrir la puerta del lavavajillas, quitar de su sede el tubo rebosadero y desenroscar el tapón del depósito de la sal situado a la derecha en la cuba.
- Verter agua en el depósito hasta que desborde. (Solamente por la primera vez)
- Introducir en el mismo depósito lentamente, por medio de un embudo, aproximadamente 1 Kg de sal gorda de cocina; durante esta operación el agua anteriormente vertida desbordará parcialmente del depósito hacia el vaciado.
- Enroscar el tapón del depósito y colocar de nuevo el tubo rebosadero en su alojamiento.

La sal contenida en el depósito va añadida por lo menos cada 8 ciclos de regeneración para permitir una correcta limpieza de las resinas.

Antes de la regeneracion quitar el rebosadero de la cuba.

Para la regeneracion pulsar llevar (F) en la posicion de regeneracion.

La regeneracion dura 18 min (C) se ilumina durante todo el ciclo y su apago determina su fin.

Para volver al ciclo girar (F) en sentido horario hacia y volver a poner el rebosadero en su alojamiento.

SEGURIDADES

- Abrir la puerta comporta la interrupcion de todas las funciones de la maquina salvo el calentamiento de las resistencias. El cierre de la puerta reanuda la funcion interrumpida.
- El presostato controla los niveles en la cuba y favorece el calentamiento de las resistencias una vez bajo el nivel.
- La bomba de lavado es dotada de control termico que para en el caso de anomalia.

- Un rebosadero desagua el agua en exceso con el aclarado y facilita el recambio de la misma.
- Solo para AF61 W, AF61 PSW, AF78 W e AF78 PSW: la W.A.G. es dotada de rebosadero que descarga en la cuba el agua en exceso

Se recomienda cerrar el grifo de alimentación una vez acabado.

MANTENIMIENTO

Antes de las operaciones de limpieza y mantenimiento desconectar siempre el alimentación eléctrica.

VACIADO Y LIMPIEZA

- Tras haber apagado la máquina es necesario vaciar el agua de la cuba, quitando el tubo rebosadero de su sede. (para versiones con bomba de desague vease el parrafo **CICLO DE LAVADO**.)
- Luego proceder a la limpieza interna de la cuba, quitando las partes sólidas que permanecen en el fondo.
- Controlar esmeradamente los huecos de las espitas et eventualmente limpiarlos si obstruidos.
- Limpiar cuidadosamente el filtro después de haberlo quitado de su sede.
- Se recomienda, en fin, cerrar el grifo de alimentación del agua cuando la máquina está apagada.

LIMPIEZA PARTES EN ACERO

Limpiar cuidadosamente todas las partes utilizando agua con jabón o productos comunes desengrasantes, evitando el empleo de estropajos de hierro y/o abrasivos.

Evitar el uso de chorros de agua en la parte externa del lavavajillas, para que no se produzcan daños a los aparatos eléctricos.

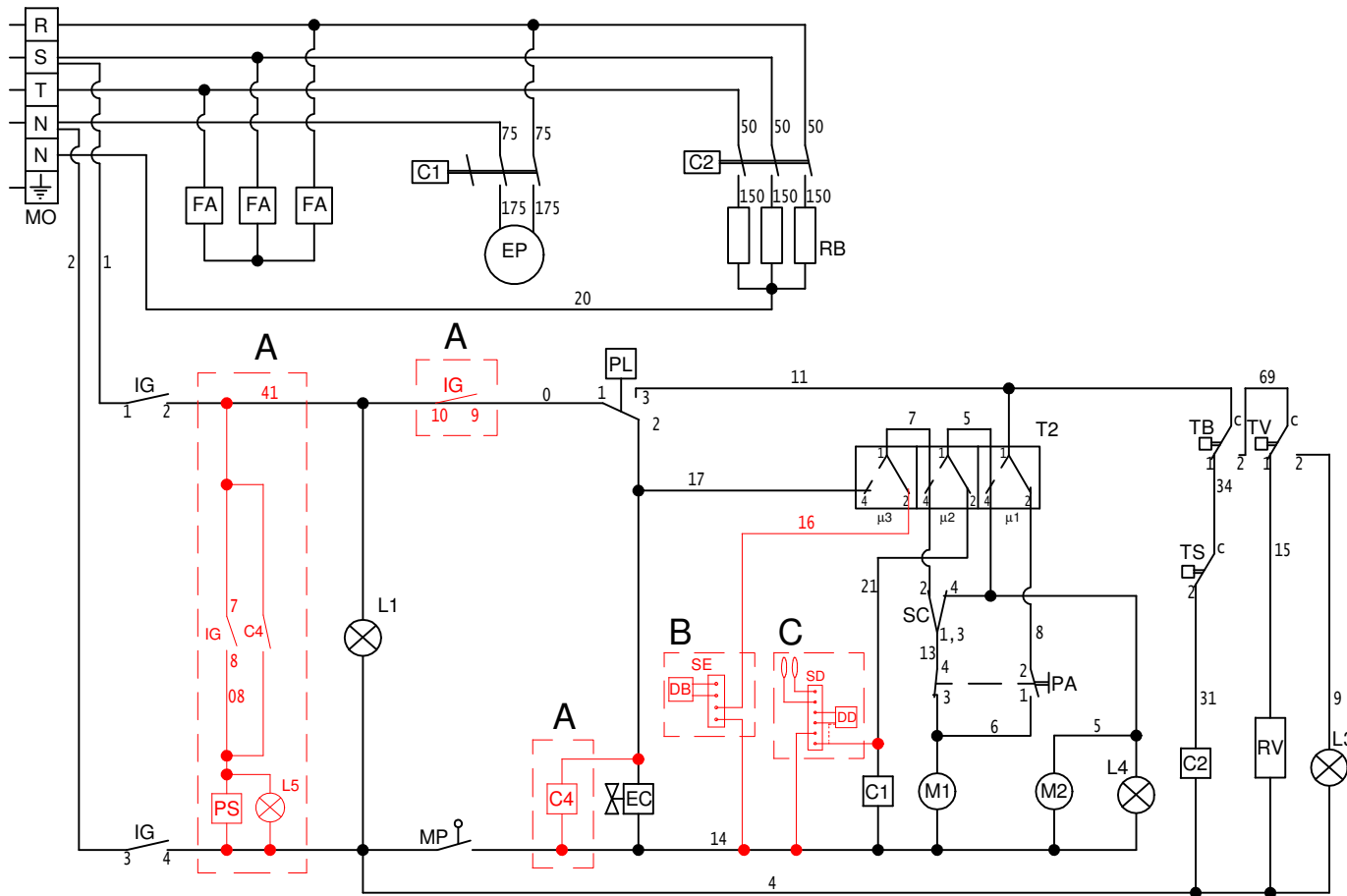
MANTENIMIENTO PERIODICO

Periódicamente proceder a la inspección y limpieza de las boquillas de lavado y enjuague desenroscándolas de su sede y quitando restos eventuales. Según las necesidades, proceder a la desincrustación y desinfección de la cuba, utilizando los productos que normalmente se hallan en el mercado. Esto es necesario para no perjudicar las resistencias

BOMBA DESAGUE

Tras haber vaciado la lavadora con la bomba de desague:

- Desconectar la maquina;
- Remover el filtro y limpiar el interior de su alojamiento;
- Limpiarlo cuidadosamente y posicionarlo en su sede verificando que se encastrado correctamente.



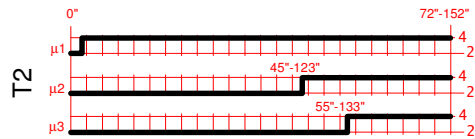
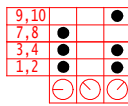
IG (AF 78)



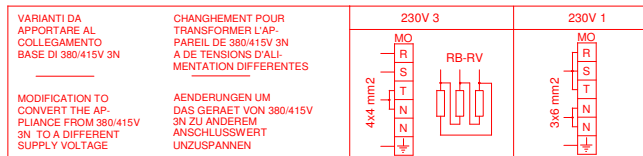
SC



IG (AF 78 PS)



- A** POMPA DI SCARICO
ABFLUSSPUMPE
POMPE D'EVACUATION
DRAIN PUMP
- B** DOSATORE BRILLANTANTE ELETTRONICO
NACHSPULMITTELDOSIERGERAET
DOSEUR PRODUIT DE RINCAGE
RINSE AID DISPENSER
- C** DOSATORE DETERGENTE ELETTRONICO
NACHSPULMITTELDOSIERGERAET
DOSEUR DETERGENT
DETERGENT DISPENSER



C1	RELE' ELETTROROMPA SCHALTSCHUTZ ELEKTROPUMPE	CONTACTEURS ELECTROPOMPE ELECTROPUMP CONTACTORS
C2	CONTATTI RESISTENZE SCHALTSCHUTZ HEIZKOERPER	CONTACTEUR RESISTANCE HEATERS CONTACTOR
C4	RELE' RISCIAQUO CALDO RELAIS WARMER NACHSPULUNG	RELAIS RINCAGE EAU CHAUDE HOT RINSING CONTACTOR
DB	DOSATORE BRILLANTANTE NACHSPULMITTELDOSIERGERAET	DOSEUR PRODUIT DE RINCAGE RINSE AID DISPENSER
DD	DOSATORE DETERGENTE WASCHMITTELDOSIERGERAET	DOSEUR DETERGENT DETERGENT DISPENSER
EC	ELETTROVALVOLA RISCIAQUO CALDO MAGNETVENTIL WARMER NACHSPULUNG	ELECTROVANNE RINCAGE EAU CHAUDE HOT RINSING VALVE
EP	ELETTROPOMPA ELEKTROPUMPE	ELECTROPOMPE ELECTROPUMP
FA	FILTRO ANTIDISTURBO STORSCHUTZEINRICHTUNG	FILTRE ANTI PERTURBATION RADIO INTERFERENCE SUPPRESSOR
IG	INTERRUTTORE GENERALE HAUPTSCHALTER	INTERRUPTEUR GENERAL MAIN SWITCH
L1	SPIA INTERRUTTORE GENERALE HAUPTSCHALTERLAMPE	VOYANT LUMINEUX INTERRUPTEUR MAIN SWITCH WARNING-LAMP
L3	SPIA "MACCHINA PRONTA" KONTROLLEUCHTE "BETRIEBSBEREIT"	VOYANT "MACHINE PRETE" "MACHINE READY"WARNING LAMP
L4	SPIA CICLO KONTROLLEUCHTE SPULVORGANG	VOYANT LUMINEUX CYCLE CYCLE LAMP
L5	SPIA POMPA DI SCARICO KONTROLLEUCHTE ABFLUSSPUMPE	VOYANT POMPE D'EVACUATION DRAIN PUMP LAMP
M1	MICROMOTORE VELOCE SCHNELLER MIKROMOTOR	MICROMOTEUR RAPIDE FAST MICROMOTOR
M2	MICROMOTORE LENTO LANGSAMER MIKROMOTOR	MICROMOTEUR LENT SLOW MICROMOTOR
MO	MORSETTIERA NETZANSCHLUSSKLEMMEN	BOITE DE CONNECTION MAIN TERMINAL BOARD
MP	MICROINTERRUTTORE PORTA TUERSCHALTER	MICROINTERRUPTEUR PORTE DOOR MICROSCHWITZ
PA	PULSANTE AVVIAMENTO CICLO STARTTASTE	BOUTON DEPART CYCLE CYCLE START PUSH-BUTTON
PL	PRESSOSTATO LIVELLO NIVEAUDRUCKWAECHTER	PRESSOSTAT NIVEAU LEVEL PRESSURE SWITCH
PS	POMPA DI SCARICO ABFLUSSPUMPE	POMPE D'EVACUATION DRAIN PUMP
RB	RESISTENZA BOILER BOILERHEIZKOERPER	RESISTANCE SURCHAUFFEUR BOILER HEATER
RV	RESISTENZA VASCA TANKHEIZKOERPER	RESISTANCE CUVE TANK HEATER
SC	SELETTORE CICLO ZYKLUSWAELSCHALTER	SELECTEUR CYCLE CYCLE SELECTOR
SD	REGOLATORE DETERGENTE SPULMITTELREGLER	REGULATEUR DETERGENT DETERGENT CONTROL
SE	REGOLATORE BRILLANTANTE NACHSPULMITTELREGLER	REGULATEUR PRODUIT DE RINCAGE RINSE-AID CONTROL
T2	TIMER CICLO SPUELVORGANG-TIMER	TIMER CYCLE CYCLE TIMER
TB	TERMOSTATO BOILER BOILERTHERMOSTAT	THERMOSTAT SURCHAUFFEUR BOILER THERMOSTAT
TS	TERMOSTATO SICUREZZA SICHERHEITSTHERMOSTAT	THERMOSTAT DE SICURITE SAFETY THERMOSTAT
TV	TERMOSTATO VASCA TANKTHERMOSTAT	THERMOSTAT CUVE TANK THERMOSTAT

DATA DATUM DATE DATE	11 - 09 - 2006	MOD. MOD. MOD.	AF 78 78 PS
DESGNO N° ZEICHNUNG N° DESSIN N° DRAWING N°	EL.AF.225		

COLLEGARE IL CAVO DI ALIMENTAZIONE AD UN SEZIONATORE A PARETE - RELIER LE CABLE D'ALIMENTATION A UN INTERRUPTEUR MURAL - CONNECT THE POWER-SUPPLY CABLE WITH A WALL DISCONNECTOR - BAUSEITS IST EIN HAUPTSCHALTER ZU INSTALLIEREN